

اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" فلوصلو

باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية)

بحث جامعي

مقدمة لاستيفاء الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

كن هنية مبرورو

رقم القيد: ١٢٣١٠١٠٥

المشرف:

دكتور سوتامان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

## تقرير الباحثة

أفيدكم موقعة بأني الطالبة:

الاسم : كن هنيئة مبرورة

رقم القيد : ١٢٣١٠١٠٥

موضوع : اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة

الأنوار" فلوصو باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زادته من إبداع غير أو تأليف الأخر. وإذا أدعى أحد في المستقبل أنه من تأليف وتبين أنه فعلا من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكن المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣٠ إبريل ٢٠١٦

الباحثة



كن هنيئة مبرورة

رقم القيد: ١٢٣١٠١٠٥



وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدبها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



### تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : كن هنيئة مبرورة

رقم القيد : ١٢٣١٠١٠٥

العنوان : اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة

الأنوار" فلوصو باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط الاختبار النهائي، والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦ م.

تحريرا بمالانج ٣٠ إبريل ٢٠١٦ م

المشرف

دكتور سوتامان

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدبها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



### تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : كن هنية مبرورة  
رقم القيد : ١٢٣١٠١٠٥  
العنوان : اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة  
الأنوار" فلوصو باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية  
العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج ٣٠ إبريل ٢٠١٦ م

- ( ) الدكتور حليني -١  
( ) الدكتورة معصمة -٢  
( ) الدكتور سوتامان -٣

المعرف



الدكتورة استغادة

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدبها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



### تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية  
تسلم عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج  
البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة.  
الاسم : كن هنيئة مبرورة  
رقم القيد : ١٢٣١٠١٠٥  
العنوان : اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة  
الأنوار" فلوصو باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية)  
لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية الإنسانية  
في قسم اللغة العربية وأدبها.



الدكتورة استعادة

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة.

الاسم : كن هنيئة مبرورة

رقم القيد : ١٢٣١٠١٠٥

العنوان : اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة

الأنوار" فلوصو باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج

المشرف

الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

## الإستهلال

كَتَبَ فُصِّلَتْ ءَايَاتُهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (الفصلت: ٣)

*“kitab yang dijelaskan ayat-ayatnya, yakni bacaan dalam Bahasa Arab, untuk kaum yang mengetahui” Q.s Al-Fushilat:3*



## كلمة الشكر و التقدير

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ولم يجعله عوجا قيّما. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذي حارب الباطل، وأيد الحق، وطمس الرذائل، واحيا الفضائل، وتم مكارم الأخلاق، وهد الناس الى صراط المستقيم، صراط الذين أنعم عليهم، وعلى اله اصحابه أجمعين أما بعد.

تمت الباحثة كتابة هذا البحث بكل جهد وافجتهاد وتحتاج غلى كثير من الأوقات ولأفكار هذا جميعا بعون الله تعالى. أن هذا البحث جامعي لاتقوم الباحثة بنفسها ولكن بمساعدة هؤلاء الإخوة. فلذلك، أردت الباحثة أن تقديم شكرا جزيلا واحتراما لمن شعدھا في إجراء هذا البحث، وهم:

(١) فضيلة الأستاذ الحاج موجيا راهارجو كرئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج، عسى الله أن يرضى في كل أموره وجهاده.

(٢) فضيلة الدكتور إستعادة الماجستير كعميدة كلية العلوم الإنسانية.

(٣) فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج فيصل فتاوي الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها.

(٤) فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج سوتامان الماجستير الذي قد أشرفني لكتابة هذا البحث بجهدة وصبر وتقديم الباحثة شكرا له على جميع إرشاداته الوافرة، عسى الله ان يسير كل أموره.

٥) جميع أساتذتي بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين قد علموني بالصبر والإخلاص.

وهذا نحتّم كلمة الشكر بأن اقوال الشكر جزيلًا على جميع حال، جزاهم الله جزاء حسنًا على إخلاص عملهم ومقاصدهم. وعسى الله ان يجعل هذا البحث نافعًا للباحثة ولسائر القارئین. آمین مجيب السائلین.

مالانج ٩ مايو ٢٠١٦ م.

كن هنيئة مبرورة



## الإهداء

- أبي شفيق محرام و أمي المحبوبة سبتي منجياتي الذين رباني من الصغير حتي الآن، عسى الله حفظهما في سلامة الدين و الدنيا والأخرة ويغفر ذنوبهما ويدخلها جنّة النعيم. أمين
- أختي المحبوبة كوني ذرة الفكرية التي يرحماني وتقويني في كل أحوالي.
- أخي الحنون زينا الفناني الذي يرحمني ويحفظني وبارك الله له.
- جميع الأساتذ و الأساتذات في معهد الحديث "الأنوار" خصوصا مدير المعهد الذي قد سمحالي لأداء البحث في هذا المعهد.
- وجميع الطلبة الفصل الأول في مدرسة الثانوية التي قد قابلني مقابلة حسنتا.
- وجميع الأسرة، جد و جدة الذي ينصرتني بدعائكم.
- جميع أصدقاء المحبوبين بقسم اللغة العرابيه وأدبها ٢٠١٢ م.
- وجميع أصدقائي في معهد "دار الأولوم الفضلي مالنج" خصوصا كل المشرفة التي قد أعطاني حماسة ولا يذهل عن الشراكة كل اليوم.

### Abstrak

**KUNHANIA MAMBUROH. 2016.** Pemerolehan Bahasa Kedua Terhadap Anak di Pondok Pesantren Moderen Al-Anwar Ploso Pacitan Jawa Timur (Kajian Analisis Psikolinguistik), Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: H. Sutaman, M.A

---

Kata kunci: pemerolehan bahasa, pemerolehan bahasa kedua.

Kajian dalam pemerolehan bahasa merupakan ranah kajian penelitian yang sangat penting dalam psikolinguistik. yang nama membahas tentang pemerolehan bahasa pertama, yang di sebut juga dengan bahasa ibu. Dan pemerolehan bahasa kedua yang sangat cenderung dengan pembelajaran bahasa. Maka dari itu pemerolehan bahasa adalah proses manusia mendapatkan kemampuan untuk menangkap, menghasilkan, dan menggunakan kata untuk pemahaman dan komunikasi. Selain itu juga menjelaskan hubungan yang sebenarnya antara linguistik dan psikologi. sehingga para pembaca dapat berfikir bahwasanya psikolinguistik adalah pemerolehan bahasa. Dalam penelitian ini peneliti akan membahas tentang pemerolehan bahasa kedua yang di fokuskan pada pemerolehan mufrodat terhadap siswa MA kelas IX di ploso pacitan yang merupakan kajian Analisis Psikolinguistik.

Penelitian ini menggunakan penelitian diskriptif-kualitatif yang bersifat menggambarkan secara jelas dan terperinci terhadap masalah yang diteliti, mencatat, serta menganalisis sementara tehnik pengumpulan data yang peneliti gunakan adalah study lapangan yang pengumpulan datanya berasal dari berbagai sumber yang dilakukan dengan cara, observasi, wawancara, pengambilan rekaman dan lain-lain.

Hasil yang didapatkan sangatlah bermacam-macam misalnya, Tri Wahyuni memperoleh 6 mufrodat, Fajar Nur Azizah memperoleh 9 mufrodat, Ainur Rohman memperoleh 12 mufrodat, Aditia Kurniawan memperoleh 11 mufrodat, Musrini memperoleh 5 mufrodat, Siswanto memperoleh 10 mufrodat, Alfiah

Munawaroh memperoleh 12 mufrodat, Akhi Defri 9 mufrodat, Tri Heriawan memperoleh 13 mufrodat, Yatimatul Mutmainnah memperoleh 7 mufrodat, Dini Ardiansah memperoleh 9 mufrodat, Yudi Suliswati memperoleh 11 mufrodat. Dan begitu juga hasil yang di peroleh sangat bermacam-macam nilainya. Misalnya, Tri Wahyuni dan Siswanto memperoleh nilai *jayyid* dan Fajar Nur Azizah dan Aditia Kurniawan memperoleh nilai *jayyid jiddan* dan Ainnur Rohmah dan Musrini memperoleh nilai *mumtaz*. Dan hasil yang terakhir berdasarkan faktor-faktor yang mempengaruhi mereka dalam pemerolehan mufrodat adalah motifasi, Kecerdasan, Umur, Penyajian Formal dan Lingkungan.



## ملخص البحث

كن هنيئة مبرورة ٢٠١٦، اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" فلوصو باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية). سعة اللغة العراية وأدبها. كلية علوم الإنسانية الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تحت الإشراف دكتور سوتامان.

### الكلمة الرئيسية: اكتساب اللغة، اكتساب اللغة الثانية.

الدراسات في مجل اكتساب اللغة هي مهم جدا في دراسة سيكولوجية التي تبحث عن اكتساب اللغة الأول يسمى باللغة الأم و اكتساب اللغة الثانية التي يميل مع تعليم اللغة. وهكذا اكتساب اللغة هو عملية الإنسان تكتسب القدرة ليقبض ويحصل ويستخدم الكلمات لفهم والإتصالات. كما يصيف العلاقة بين علم اللغة وعلم النفس. حتي يخيل للقارئ أن علم اللغة النفسى هو اكتساب اللغة وحسب. عن اكتساب اللغة الثانية الذى يتركز الى اكتساب المفردات لدى الطلبة في مدرسة الثانوية مرحلة الأولى في فلوصو باجتان (دراسة تحليلية سيكولوجية)

استخدمت الباحثة عن المشكلة هذه البحث التي بحثتها هي كيف عملية إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في باجتان وكيف استخدام إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في باجتان وما عوامل إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في باجتان. وأرادت الباحثة تبحث هذا البحث الجامعي بالدراسة الكيفية والمنهج الوصفي لأنه يجمع البيانات من الكلمات وليس من العداد وطريقة جمع البياناتها بالمقابلة والملاحظة والتسجيل وغير ذلك.

النتائج التي تم الحصول المتنوعة المثال: تري وحيوني تكتسبها ستة المفردات وفاجار نور عزيزة تكتسبها تسعة المفردات وعين الرحمن يكتسبها اثنا عشر المفردات وأديتيا كرنياوان يكتسبها احد عشر مفردات ومشريني تكتسبها خمسة مفردات وسيسوانتو يكتسبها عشر المفردات و ألفية منورة تكتسبها اثنا عشرة المفردات وأخي دفرى يكتسبها تسعة المفردات ويودي سوليسواتي يكتسبها احد عشر المفردات. وكذلك عن النتائج قد حصل قيمة متنوعة كمثل تري نور هياتي و سيسوانطى يقدران جيّد ثم وفاجار نور عزيزة وأديتيا كورنيوان وألفية المنورة واخي دفري وتري هريونو وبيتمة المطمئنة وديني أرديانسة ويودي سوليسواتي يقدران جيّد جدا ثم وعين الرحمن ومرسينى يقدر ممتاز. والنتائج بعده عن العوامل التي تؤثرها في اكتساب المفردات وهي الدافع والذكاء والعمر وعرض الرسمية والبيئة.

## Abstract

**KUNHANIA MABRUROH. 2016.** *Second Language Acquisition in Modern Islamic Boarding House Al-Anwar Ploso Pacitan East Java (Study of Psycholinguistic Analysis)*, Department of Language and Arabic Literature, Faculty of Humanities. State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Supervisor: H. Sutaman, M.A

---

Keywords: language acquisition, second language acquisition

The study of language acquisition is an essential part of psycholinguistic which is mainly talk about first language acquisition. It is usually called as mother tongue, while second language acquisition is concern on language learning. Therefore, language acquisition is a process which human being is helped to upgrade their skill in understanding, producing, and using words for comprehension and communication.

Besides, it also explains the relations between linguistic and psychology, in order to tell the readers that language acquisition is a part of psycholinguistic. In this research, the researcher will examine second language acquisition which is focused on *mufrodat* acquisition towards 9<sup>th</sup> grade students of senior high school in Ploso Pacitan which belong to psycholinguistic acquisition.

This research uses descriptive-qualitative method which belongs to field research and describes the problem of the study in detail. It because the researcher interacts with the objects directly. In other hand, the technique which is used by the researcher to collect the data is field research. That is used to get data from various sources, such as: literatures, books which are related to the topic of this research. The results of this research are Tri Wahyuni acquires 6 *mufrodat*, Fajar Nur Azizah acquires 9 *mufrodat*, Ainur Rohman acquires 12 *mufrodat*, Aditia Kurniawan acquires 11 *mufrodat*, Musrini acquires 5 *mufrodat*, Siswanto acquires 10 *mufrodat*, Alfiah Munawaroh acquires 12 *mufrodat*, Akhi Defri acquires 9 *mufrodat*, Tri Heriawan acquires 13 *mufrodat*, Yatimatul Mutmainah acquires 7

mufrodat, Dini Ardiansah acquires 9 mufrodat, Yudi Suliswati acquires 11 mufrodat. From the result, the researcher get their final score, such as: Tri Wahyuni and Siswanto get *jayyid*, Fajar Nur Azizah and Aditia Kurniawan get *jayyid jiddan* and Ainnur Rohmah and Musrini get *muntaz*. The researcher can make conclusion that there are some factors which influence them to get *mufrodat*, those are: motivation, intelligence, age, formal presentation and environment.



## محتويات البحث

أ	.....	موضوع البحث
ب	.....	الاستهلال
د	.....	الأهداء
ج	.....	تقرير المشرف
د	.....	تقرير لجنة المناقسة بنجاح البحث الجامعي
هـ	.....	تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
و	.....	تقرير البحث
ز	.....	الملخص
ح	.....	كلمات الشكر وتقدير
م	.....	اقرار الطالبة
ك	.....	الملخص
غ	.....	محتويات البحث
١	.....	المقدمة
١	.....	الفصل الأول
١	.....	أ خلفية البحث

٣	.....	ب	اسئلة البحث.....
٣	.....	ج	أهداف البحث.....
٤	.....	د	فوائد البحث.....
٤	.....	هـ	الدراسة السابق.....
٦	.....	و	حود البحث.....
٧	.....		منهج البحث.....
١١	.....		الإيطار النظرى.....
		الفصل الثانى	
١١	.....	أ	مفهوم اكتساب اللغة.....
١٣	.....	ب	مرحلة اكتساب اللغة.....
١٤	.....	ج	اكتساب اللغة الثانية.....
١٦	.....	د	نظرية اكتساب اللغة.....
١٦	.....		١. نظرية اكتساب اللغة الأولى.....
١٩	.....		٢. نظية اكتساب اللغة الثانية.....
٢٢	.....	هـ	عوامل اكتساب اللغة.....
٢٧	.....	و	الفرق بين اكتساب اللغة وتعليم اللغة.....

٢٨	.....	عرض البيانات وتحليلها	الفصل الثالث
٢٨	.....	أ. لحة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار".	
٢٨	.....	١. نشأة المعهد.....	
٣٠	.....	٢. الرواية معهد الأنوار.....	
٣٠	.....	٣. أهداف .....	
٣٠	.....	٤. هيكل التنظيم في معهد.....	
٣٢	.....	ب. عرض البيانات وتحليلها.....	
٣٢	.....	١. ملاحظة الألى.....	
٣٣	.....	٢. استخدام اللغة الثانية.....	
٣٥	.....	٣. عوامل اكتساب اللغة الثانية.....	
٣٧	.....	أ. عملية اكتساب اللغة الثانية....	
٤٣	.....	ب. استخدام كتساب اللغة الثانية..	
٥١	.....	ت. عوامل اكتساب اللغة الثانية...	
٥٥	.....	الإختتام.....	الفصل الرابع
٥٥	.....	أ. نتائج البحث.....	

٥٦	.....	ب	مقترحات البحث.....
٥٧	.....	قائمة المراجع.....	
٦٠	.....	ملحق.....	



## الفصل الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

كما عرفنا في حياتنا كل الناس يحتاج مساعدة من الآخر في أي المكان. و بناء على هذا المفهوم وجوهر اللغة هو الصوت التي تنتجها الناس. اللغات لديها أنظمة التي تم إعدادها.

اللغة هي مؤسسة لديها خطة أو قواعد التي يطاع وتستخدم في بعض الأحيان تدري من المحاضرين في التكلم لأن نفهم بعضهم بعضا. 'افمعى اللغة يقول الدكتور أنيس هو أنها اكتسبت مع الزمن صفة أسمى وأرقى من مجرد الرمزية لأنها اتصلت بجواهر الناس وأفكارهم، فأصبحت جزء من هذا أفكار.<sup>٢</sup>

أن اللغة هي نظام شعار الصوت الذي يستعمل من أعضاء المجموعة الإجتماعية للعمل معا، و التواصل والتعرف على أنفسهم. وبناء على هذا الفهم اللغة من حيث الجوهر هو الصوت التي تنتجها الأجهزة الصوتية الإنسان. من هذا المعرفة اللغة يقولب الصوت الذي يحصل من الة نطق الناس.<sup>٣</sup>

أما المعنى علم اللغة النفسي، لغة هي فرع من الفروع علو اللغة، يدرس العلاقة بين السلوك اللغوي والعمليات النفسية التي يعتقد أنها تفسير ذلك الفلوس.

إصطلاحا هي: العلم الذي يهتم بدراسة العمليات العقلية التي تتم في أسناء استعمال الإنسان لغة فهما وإنتاجا، كما يهتم باكتساب اللغة نفسها.

<sup>1</sup> Abdurrahman Rohman Nur Indah, Psikolinguistik Konsep Dan Isu Umum. (Malang: UIN Press 2008), Hlm:68

<sup>٢</sup> . توفيق محمد شاهين، علم اللغة العام (القاهرة: مكتبة وهبة، ١٩٨٠)، ١٥.

<sup>3</sup> Hasanah Mamluatul Proses Manusia Berbahasa, (Malang: UIN Press 2010), hlm:4

أما مباحث علم اللغة النفسي كثيرة، منها في مواضع اكتساب اللغة. أما اكتساب اللغة (language Acquisition) أهم مجالات الدراسة والبحث في علم اللغة النفسي، سواء أكانت لغة أما أم لغة ثانية أم لغة أجنبية. فالكتساب اللغة هو الميدان الذي يتضح فيه العلاقة الحقيقية بين علم اللغة و علم النفس، حتى يخيل للقارئ أن علم اللغة النفسي هو اكتساب اللغة و حسب<sup>٤</sup>.

اكتساب اللغة هي عملية التي تحدث في دماغ الطفل عندما حصلت اللغة الأولى او اللغة الأم. ثم لغة الأولى للطفل مند ولادته ليزدهر، ويمكن قبول اللغة اكتسبها. ولذلك فسرت اللغة الأولى بالسم اللغة الأم، لأنه في عامة الناس الذين يتعاملون الأولى هي الأم. والأم الذي الأول مرة اللغة للأطفال على الى تعتمد أو غير المتعمد.<sup>٥</sup>

كان اكتساب اللغة ينقسم إلى قسمين، هما: اكتساب اللغة الأول و اكتساب اللغة الثانية. اكتساب اللغة الأول (First Language Acquisition) تسمى تعليم اللغة الثانية (Second Language Acquisition) تسمى تعليم اللغة. ترى أليس (Ellis)، كان تعليم اللغة نوعان: طبيعي ورسمي في الفصل. أما الطبيعي فيكسب الطلبة اللغة طبيعياً أو بدون المعلم أو بدون العمد و تعليم في بيئة. وأما الرسمي فيكتسب الطلبة اللغة الرسمية او بعمليات منها وجود معلم أو مادة وآلة التعليم و تعليم في الفصل<sup>٦</sup>.

يبدأ الكلام عند الطفل العادى حينما يبلغ من العمر خمسة عشر شهرا بـتقريب، فإذا تأخر إلى السنة الثانية فهو في حاجة إلى دراسة خاصة لتشخيص أسباب تأخر<sup>٧</sup>. وفي هذا الدراسة يركز الباحثة على اكتساب اللغة الثانية الذي يرتبط في المناقسة سيتم

<sup>٤</sup>. نفس المرجع : ٢١٧

<sup>٥</sup> Dardjowidjojo Soenjono, Psikolinguistik Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia. (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia 2005), hlm: 225.

<sup>٦</sup>. Abdul chaer, Psikolinguistik Kajian Teoretik. (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2003), 242-244.

<sup>٧</sup>. الدكتور أحمد منصور عبد المجيد سيد، علم اللغة النفسي، (جامعة الملك سعود) ص: ١٤٨

بجتها وهي في المفردات التي عليها كل طالب، المفردات هي وسيلة من وسائل لتعليم اللغة، فلذلك المفردات مهمة في تعليم اللغة الأجنبية أى اللغة العربية.

و هذا الحال يعني بمعهد "الأنوار" للتربية الإسلامية الحديثة. واحترار الباحثة ذلك المعهد، لأطلبة بمعهد الأنوار للتربية الإسلامية الحديثة فلوصو باجتان جاوى الشرقية يتعلمون اللغة العربية و مرار يتكلم اللغة العرابية أيضا. أما أهداف هذا المعهد، لتنمية قدرة الطلبة في اللغة العربية التي تتمثل في أربعة مهارات يعني مهارة الإستماع و مهارة الكتابة و مهارة الكلام و مهارة القراءة. ولذلك قرّرت الباحثة موضوعا لهذا البحث "اكتساب اللغة الثانية بمعهد الأنوار للتربية الإسلامية الحديثة فلوصو باجتان جاوى الشرقية" (دراسة تحليلية علم اللغة النفسى).

### ب. أسئلة البحث

يرجع إلى خلفية البحث السابقة فتتال الباحثة المشكلات منها:

١. ما عمليّة إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار في باجتان؟
٢. كيف استخدام اكتساب اللغة الثانية المكتسبة لدى الطلبة معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار في باجتان؟
٣. ما عوامل إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار في باجتان؟

### ج. أهداف البحث

١. لمعرفة عملية إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار في باجتان

٢. لمعرفة استخدام اكتساب اللغة الثانية المكتسبة لدى الطلبة معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار في باجتان

٣. لمعرفة عوامل إكتساب اللغة الثانية لدي الطلبة معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار في باجتان

#### د. فوائد البحث

أما فوائد البحث في هذا البحث مما يلي:

١. الفائدة النظرية: لزيادة معارف والمفاهيم عن العلم اللغة النفسى حت نسهل أن نفهم علم إكتساب اللغة خاصة عن الإكتساب اللغة الثانية، ولزيادة المعرفة في الجامعة المولانا مالك إبراهيم بمالانج خاصة في شعبة اللغة العراية وأدبها.

٢. الفائدة التطبيقية: لزيادة الفهم على إكتساب اللغة الثانية التي تتضمن في الأنوار بباجتان جاو الشرقية.

#### هـ. الدراسة السابقة.

وعلى معرفة الباحثة كان في المكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج وجدت الباحثة البحوث العلمية التي تتعلق بهذا الموضوع، مما يلي:

١. ابني الفة عين ٤٣١٠٠٢٦، ٢٠٠٨ تحت الموضوع "إكتساب اللغة العربية عند الأطفال في روضة الأطفال الفضلى "

أما نتائج البحث في البحث العلم هي: إكتساب اللغة العربية الذي يقع على ثلاثة الأغنياء (او فيك، بابا، ريجان). في روضة الأطفال الفضلى مالنج، إكتساب اللبغة العربية المفيد لأن في شهر او فيك وبابا تكتسبان ١٣ مفردات واما ريجان تكتسب ٦ مفردات.

اما الفرق من البحث الباحثة هي الفرق من أغراضها. هذ البحث يستعمل في روضة الأطفال اما للباحثة في المدرسة الثانوية، وهذا البحث يستخدم إكتساب اللغة كذلك.

٢. لطفية ١٠٣١٠٠٧٦، ٢٠١٤ تحت الموضوع " اکتساب المفردات لدى الطلبة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ". أما نتائج البحث العلم هي: تتكون من الطلبة محمد إرفان زمزمى يكتسبها احدى وعشرون و عبد الهادى يكتسبها عشرون وأحمد والدان فرمان ته يكتسبها أربعة وعشرون ويجياتى تكتسبها خمسة وعشرون وريتا أماليا تكتسبها أربعة وعشرون. ونتيجة استخدام المفردات التي تجعل الطلبة في جملة مفيدة فحصل على تقدير المتنوعة. والعوامل التي تؤثر إلى اکتساب اللغة عند الطلبة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية هي الدافعية وعرض الرسمي والبيئة.

أما الفرق من هذا البحث هي من أغراضها ونتيجته.

٣. انداع روسياني ١٠٣١٠٠٣، ١٩٨٥٠٣١٠١٩٨٥٠٥١٠١٩٥٧٠٥١، ٢٠٠٨ تحت الموضوع دراسة حالة " لإكتساب اللغة في المرحلة الطفلية المكبرة ". أما نتائج البحث العلم هي: في سن ٢-٣ سنوات كثيرة من الطفل يستطيع ان نطق الصوتيا في الكلمة التي ينسبه في البيئته.

ثم في السن ٢,٣-٢,٥ السنوات علي الكلمة التي ينتاج يضاف قليلا قليلا من السماء المكان المجردة حين من الكلمة المكان او العمالة يزيد أيضا بمقابلة تكريرا الحصول علي الصديق و الأخ او من الأب والأمهات الذي غير مباشرة بعمله.

و في السن ٢,٥ السنوات يكون الطفل قادرا علي الكلام ببساطه من واحد و إثنان و ثلاث كلمات و يسكل في الهالة الجمال.

٤. أفيني لطيفة الفجرية ٢٠٠٨، تحت الموضوع "اكتساب المفردات المقيد للغة العربية للأطفال في روضة الأطفال مفتاح الهدى توبان". أما في هذا البحث منهج المستخدم هو منهج الوصفي. و نتيجته التي حصلت لها هي أن مستوى اكتساب المفردات المقيد عند ثلاثة طلاب يعني ريفي له كفاءه جيد في شهر يكتسب اثنا عشرة مفردات. يويون لها كفاءة متواسطة في شهر تكتسب ثماني مفردات. و سيبتنا لها كفاءة رديئة في شهر تكتسب أربعة مفردات. وجدة عوامل المؤثرة في اكتساب المفردات للأطفال في روضة الأطفال مفتاح الهدى توبان هي الدافعة.

و. حدود البحث

أما حدود البحث في هذا البحث مما يلي:

١. الحدود الموضوعية

تحديد الباحثة موضوع هذا البحث هو اكتساب اللغة الثانية لبيانه ويستعمل عن الكتاب مطالعة في موضوع الخاصة.

٢. الحدود المكانية

تحديد الباحثة مكان البحث في معهد التربية الإسلامية الحديثة "الأنوار" في فلوصو باجتان جوى شرقية.

### ٣. الحدود الزمانية

من حيث الحدود الزمانية، حددت الباحثة في المرحلة الأولى من المدرسة الثانوية.

#### ز. منهج البحث

##### ١. نوع البحث

استخدمت من الباحثة المنهج الكيفي الوصفي في هذا البحث لأن البيانات في هذا البحث تتكون من الكلمة المكتوبة. وقال بغداد وتيلور أن المنهج الكيفي كإجراء البحث الذي ينتج البيانات الوصفية بوجود الكلمات المكتوبة أو ألسنته الناس أو الأفعال التي تراقبها الباحثة. وتعرف أيضا بالبحوث المسحية، ويقصد بهذه البحوث التي تعنى بجمع البيانات من خلال استعمال أدوات قياس كمية، يتم تطويرها وتخضع لشروط الصدق والثبات، وتعالج بياناتها احصائيا ويمكن تعميم نتائجها على المجتمع الاصيلي. الهدف من البحث الوصفي تعبير البيانات من الموضوع المبحوث على وجه التفصيل بالكلمات أو الصور وليس بالأرقام.<sup>٨</sup>

##### ٢. مصادر البيانات

استخدمت الباحثة في هذا البحث هما:

أ. المصدر الرئيسي هو دراسة في المدرسة الثانوية الأنوار خاصة في أكتساب اللغة.

<sup>٨</sup>. Lexo j Moleong. Metode Penelitian Kualitatif. (Bandung: Remaja rosdakatya. 2014) hlm:3

ب. المصدر الثانوي هو جمع الكتب المتعلقة عن العلم اللغة النفسي خاصة كتاب إكتساب اللغة الثانية.

٣. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات التي تستخدم الباحثة هي:

١. الملاحظة

الملاحظة هي التحقيق التي تفعا الباحثة بمنظمة باستخدام الخواس (وحاصة العين) للأحداث التي استتوات على الفور في ذلك الوقت. اتقديم في التكنولوجيا حصول البيانات عن الطريق التسجيل الخطاب والسلوك عندما يقول الطفل، عن البيانات التي نالت في وقت لاحق وعلى الرغم من الخلاصة. هذه البيانات التي استعمل (Brown) لبيحث دراسة تطور طفلها.<sup>٩</sup> إن الباحثة تلاحظ الطلبة عند المحاورة أو المحادثة مع الأصدقائهم كمثل عند يذهبوا الى الحمام أو الى المدرسة وغير ذلك.

٢. تسجيل

من أجل أن يكون قادرة على جمع المجموعة من الألفاظ التي استطاع لتحصل البيانات مع التقديم في تكنولوجيا، ويمكن حصول عليها عن الطريق تسجيل الخطاب والسلوك عندما نطق الطفل، الآ بصريا والسمعية. ويستعمل الآلة معامنة كمثل الهاتف أو الآلة تسجيل ليتناول البيانات في هذا تحليل إكتساب اللغة.

## ٣. مقابلة

هذه الطريقة تستعمل لفحص او إعادة الفحص ما عرفت الباحثة أحيانا كان الطفل لايجب ماسئل الباحثة لأن العامل الطفل. المقابلة أداة هامة للحصول على معلومات من خلال مصادرها البشرية، ذلك لأن المقابلة تمكن الباحث من الدراسة و فهم التعبيرات النفس للمفحوص والأطلاع على مدى انفعاله وتأثره بالعلوم التي يقدمها<sup>١١</sup>. ويعدّل مقابلة مع المدير المعهد و الأستاذ في قسم اللغة و لاتنسي يعدل مقابلة مع الطلبة في المدرسة الثانوية مرحلة الألى في الأنوار، وهذا إحد من الطريقة جمع البيانات.

## ٤. الإختبار

الإختبار هو أسئلة أو تدريبات وآلة أخرى لتقيس المهارة أو الملكة المعرفة الذكاء (intelligence) القدرة التي تملك الفرد او الفرقة<sup>١١</sup>. هذه الطريقة للحصول على البيانات عن المستوى اكتساب اللغة الثانية وهي في اكتساب المفردات عن الطلبة وما يتعلق بهذا البحث. استخدمت الباحثة عن الإختبار في خذا المعهد بالسة الطلبة ليجرب عن تحليل البيانات في هذاها تحليل ليعرف معقول أو غير معقول في طريقة جمع البيانات.

## ٤. طريقة التحليل البيانات

أما طريقة التحليل البيانات التي تستعمل الباحثة هي الوصفية الكيفية (Deskriptif Kualitatif). وأما الخطوات في عملية تحليل البيانات فيما يلي:

أ) الباحثة تلاحظ حال الفصل او مكان اخر والطلبة فيه في اول مرة

<sup>١١</sup>. نفس المرجع: ١٥٩

<sup>11</sup>. Suharsimi Arikuntoro, *prosedur penelitian suatu pendekatan prektik* (Jakarta: Rineka cipta, 2006), 127

ب) قامت الباحثة بالمقابلة مع المدرس والطلبة في المعهد الأنوار باجتان

ج) قامت الباحثة بالاختبار على ستة طلبة

د) ثم قامت بتحليل الباحثة بنتائج الاختبار وتستننتجها في البيانات



## الفصل الثاني

### الإطار النظري

ستعرض الباحثة في هذا الباب ما تحتاج إليه من الفصول التي تبحث فيها المعارف والمفاهيم بعلم اللغة النفسي وعلمها، والماني والفنونها، وإكتساب اللغة الثانية وأنواعها.

#### أ. مفهوم اكتساب اللغة

إن اكتساب اللغة هي عملية التي تقع في دماغ حيث يكسب لغة الأولى أو لغة الأم. ثم لغة الأولى للطفل مند ولادته ليزدهر، ويمكن قبول اللغة اكتسبها.<sup>١٢</sup> كما قال في الكتاب آخر أن إكتساب اللغة هي العملية التي تستخدم الأطفال ليوافق الصعب أو نظرية المضمونة التي يمكن أن يقع في نطق الأباء والأمهات حتى يختارون بوسيلة القواعد الجيدة.<sup>١٣</sup>

وتدل أبحاث<sup>١٤</sup> التي أجراها على ٢٧٣ طفلاً تتراوح أعمارهم فيما بين ٨ شهور و ٦ سنين على أن الموصول اللفظي عند الأطفال ضعيفاً ينمو بسرعة فائقة حيث يكون عدد الكلمات لا يتجاوز الثلاث في السنة الأولى ويصل إلى مائتين وسبعين في الثامنة من العمر وإلى ألفين وسبعين في الخامسة وألفين وخمسة وستين في السادسة.<sup>١٥</sup>

<sup>١٢</sup> . Dardjowidjojo Soenjono, Psikolinguistik Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia. (Jakarta:Yayasan Obor Indonesia 2005), hlm: 225.

<sup>١٣</sup> . Henri Guntur Tarigan, *psikolinguistik* (Bandung: Angkasa, 1988), 243.

<sup>١٤</sup> . المرجع السابق : (سميت - - ١٩٢٦ - ص ٣)

<sup>١٥</sup> .الدكتور أحمد منصور عبد المجيد سيد، علم اللغة النفسي (الرياض: جامعة الملك سعودية ١٩٨٢) ص: ١٤٨

إذا تكلمنا عند اكتساب اللغة فعلينا أن لا ننسى عن أدوات اكتساب اللغة (Acquisition Device) أي الأدوات الفرضية المتأسسة على البيانات اللغوية الأساسية الداخلية. (Output) وهي تتكون من قواعد اللغة المناسبة وصفيًا. ويمكن توضيح هذه العملية الآتية:

البيانات اللغوية الأساسية - أدوات اكتساب - قواعد اللغة.<sup>١٦</sup>

وذلك قال جشومسكي (Chomsky) بأن اكتساب اللغة ستراتيغيا استخدام الطفل لتركيب قواعد اللغة المناسبة لتعليم لغته. واكتساب في الحقيقة بحث اللغويون وعلماء علم النفس كثيرا. ويظهر ذلك بوفرة الآراء المقدمين التي نعرف منها أنه قد اتفق علماء علم النفس على أن اكتساب اللغة لدى الطفل لا بد أن يقدر ويطور. هناك ثلاثة أسباب تدفع إلى إقامة اكتساب اللغة وهي:

- (١) إن اكتساب اللغة نفسه مجذب للقلوب
  - (٢) إن نتائج دراسة إكتساب اللغة تضيئ وتعالج متنوعة مشكلات التربية مثل (ophasi) وعوق القول وتطور المعرفة.
  - (٣) إن دراسة اكتساب اللغة مادامت تتمكن من تكوين خصائص اللغوية وتضعيفها، فصريح أن ظاهرة اكتساب اللغة مناسبة نظريات اللغوية.<sup>١٧</sup>
- يرى سكينير (skiner) أن اكتساب اللغة يتم في الوسط الإجتماعي بطريق المؤثر والإستجابة، وهو الذي أدخل مفهوم السلوك الأدائي، فإشار إلى أن السلوك اللفظي يمثل السلوك الأدائي، وعرفه بأن السلوك التلقائي الذي يمكن أن يدعم فعلا بشكل متميز بالاشتراط الوسيلى.<sup>١٨</sup>

<sup>١٦</sup>. نفس المرجع، ٢٣٤.

<sup>١٧</sup>. محمد أحمد السيد، اللغة تدريس واكتسابا (رياض: دار الفصيل الثقافية، ١٩٧٧) ص: ٣٠.

<sup>١٨</sup>. Abdul chaer, Psiko linguistik. Kajian Teori (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2009)

<sup>٧</sup>. نفس المرجع، ١٦٧-١٦٨.

هناك نوع من العمليات عندما يكون الأطفال سيحصل على اللغة الأولى، هي عملية الكفاءة (Kompetensi) وعملية الأدائي (Performen). هذه هي العمليات المختلفتان. وعملية الكفاءة هي عملية إتقان في قواعد اللغة التي استمرت دون وعي. هذه عملية الكفاءة هي شرط الحدوث لعملية الأدائي. أن عملية الأدائي التي تتكون من عمليتان، يعني عملية تفاهم وعملية إنتاج الجمل. وعملية المفاهم تتضمن على القدرة أو مهارة في مراقبة أو القدرة في إدراك الجمل التي تسمع وعملية إنتاج الجمل تتضمن على القدرة إنتاج الجمل. هتان عمليتان في عملية الكفاءة، إذا كان الأطفال يستطيع أن يقدروا على العمليتان فيقدرون الإستطاعة اللغوية. فذلك الكفاءة اللغوية تكون على الإستطاعة التفاهم والإستطاعة إنتاج الجمل الجديدة يعني الكفاءة. في نظرية جومسكى، هذه الكفاءة تشمل ثلاثة عناصر في قواعد اللغة هي النحوى ودلالة والأصوات.

### ب. مرحلة اكتساب اللغة.

إن اكتساب اللغة للطفل غير لفظية منذ الميلاد، وفي المراحل العمر المختلفة، حتى يصل إلى المستوى المناسب والذي يمكنه من استخدام اللغة بسهولة ويسير في تعامله الإجتماعي.

ويقتضي الحديث عن كيفية اكتساب اللغة، إلى بيان مراحل النمو المختلفة وخاصة النمو العقلي. وبعض مظاهر النمو الأخرى حتى يتبين لنا وسائل اكتساب اللغة في المرحلة الأولى من العمر وفي مدارج العمر المتقدمة. أما النمو له المراحل تختلف في أبعادها وفي مظاهرها التي تميز كل مرحلة عن غيرها من المراحل الأخرى في أشكال السلوك وفي الدوافع النفسية وهذه المراحل هي:

(أ) مرحلة ما قبل الميلاد (prenatal period) وتبدأ من لحظة التلقيح إلى تكوين الجنين قبل الميلاد، مدة هذه المرحلة ٢٥٠ إلى ٣١٠ يوم المتوسط ٢٧٠ يوم.

- ب) مرحلة المهد (Babyhood) من لحظة الولادة إلى نهاية العام الثاني.
- ج) مرحلة طفولة (Childhood) من ٣-١٢ سنة.
- د) مرحلة المراهقة (Adolescence) من ١٣-١٧ سنة.
- هـ) مرحلة الشباب (Youth) من ١٨-٢٠ سنة.
- و) مرحلة أواسط العمر وهضبة (Middle Age) من ٢٦-٥٠ سنة.
- ف) مرحلة الشيخوخة المبكرة (Early-Old Age) من ٥١-٦٥ سنة.
- غ) مرحلة الشيخوخة المتأخرة (Late-Old Age) من ٦٦ إلى نهاية المطاف.<sup>١٩</sup>

### ج. اكتساب اللغة الثانية

تعرف اللغة الثانية من الناحية ترتيب إكتسابها، يعني اللغة التي تكتسب أو تتعلم بعد اكتساب اللغة الأولى. اكتساب اللغة تختلف بتعليم اللغة. اكتساب اللغة هي عملية بكيفية الأطفال ينمون مهارتهم في اللغة الأولى. طريقة لتنمية اللغة الثانية تستطيع بتعليم اللغة. إن اكتساب اللغة هي تعليم اللغة تدور عند الوليد في المرحلة الطفولة التي تكتسب بوسيلة تقليد الأصوات العالم والمسموع.<sup>٢٠</sup>

اكتساب اللغة الثانية يقع بكيفية متنوعة وعلى أي عمر الأهداف المتنوعة المستوى اللغة المختلفة. من هذه الظاهرة نستطيع أن نفرق كيفية اكتساب اللغة الثانية على القسمين يعني اكتساب بالمقيد و اكتساب اللغة الطبيعية.

<sup>١٩</sup>. عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسى (رياض: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٢)، ١٦٥.

<sup>٢٠</sup>. <http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/pemerolehan-bahasa-pertama-dan-bahasa-kedua>.

أ. اكتساب اللغة المقيد.

اكتساب اللغة المقيد هي اكتساب اللغة التي يتعلم المواد والمفهوم إلى الطلاب.<sup>21</sup> هذه الكيفية بدون تجريبية محدودة وأخطاء. أما خصائص هذا اكتساب اللغة المقيد<sup>22</sup> هي:

١. المادة المتعلقة بخصائص التي تعينها المدرس.

٢. الكيفية المستعملة على المدرس مناسبة بقدر الطلاب.

بوجود المادة المتعلقة بخصائص التي تعينها المدرس واستعمال الكيفية على المدرس يحمل على إظهار اكتساب اللغة الثانية لكن كلها لا بد أن يكون مناسبة بمستوى عمر الطالب وقدرته ورغبته.

ب. اكتساب اللغة الطبيعية

هو اكتساب اللغة التي تقع في الاتصال اليومي، وهو حرية من التعليم وقيادة المدرس.<sup>23</sup> بهذه الكيفية كل فرد يكتسب اللغة بكيفية مختلفة والأهم من هذا اكتساب هو التعامل الذي يطلب به الاتصال اللغوي. أما خصائص اكتساب فهي:<sup>24</sup>

١. الاتصال اليومي

٢. الحرية من المقيد المدرس.

في الاتصال اليومي، يسعى الطلاب أن يستعملوا اللغة لوصول على الاتصال جيدا. كلما عالت الدوافع فكلما سرعي يحصل الأهداف. يختلف

<sup>21</sup> . [http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/pemerolehan bahasa pertama dan bahasa kedua](http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/pemerolehan-bahasa-pertama-dan-bahasa-kedua).

<sup>22</sup> . Sri Utari Subyaktornababan, *psikolinguistik*, (jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1992) hal:82

<sup>23</sup> . [Http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/pemerolehan bahasa pertama dan bahasa kedua](http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/pemerolehan-bahasa-pertama-dan-bahasa-kedua).

<sup>24</sup> . Ibid: hal 38.

بالاكتساب المقيد أن اكتساب الطبيعي يدور حول استعمال اللغة المحدودة الأخطاء في استعماله وليس له المقيد المدرس.<sup>٢٥</sup>

#### د. نظرية اكتساب اللغة الأولى

أن التفكير والتعليم اكتساب اللغة الأولى والثانية انتشرا بالسرعة والمنقمة. وذلك التطور، ينتشر فرضية، ودليل، وطرز، ونظرية اكتساب اللغة. فمن ذلك النظريات اكتساب اللغة متنوع.<sup>٢٦</sup>

#### ١- نظرية اكتساب اللغة الأولى

هناك ثلاث نظريات مشهورة في اكتساب اللغة كمايلي: نظرية خلقية ونظرية السلوكية ونظرية التفاعلية.

#### أ) نظرية خلوقية (Hypothesis/ Teori Mentalistik Innatenes)

يقول أن اكتساب اللغة يعضد أدوات اكتساب اللغة (hypotesis/Teori Mentalistik). عند جومسكى إن أدوات إكتساب اللغة لأطفال من المولد ليتمكنها يكتسب اللغة الأول ويكون أن يقدر قواعد اللغة، أن قواعد أو تصميمات اللغة للأطفال من المولد سواء في جميع اللغة. وهذه تسمى بصناعة قواعد اللغة العامة (Universal Gremmer). ونظرية (Mentalistik) تسمى أيضا بالنظرية (Nativisme). ويرى بأن الطفل يولد لديه يصميم أساسي التي تتعلق بالقواعد مثل الفاعل، الإسم، المفعول وشيء آخر.

<sup>25</sup>. Ibid: hal 38

<sup>26</sup>. Djoko Saryono, *pemerolehan Bahasa Teori Dan Serpih Kajian* (Malang: Nasa Media, 2010) hal.1

- ظهر نظري خلقية من المراقبات للغوين في اكتساب اللغة الأطفال  
(lenneberg: 1967, Chomsky: 1970) والحاصل هذه المراقبة هي: ٢٧
١. جميع الأطفال عادية أن يكتسب لغة أمها إذا يعرف عنها أى لا يغرب من حياة أمها واهلها.
  ٢. اكتساب اللغة ليس بمعاملة ذكاء الأطفال. للطفل ذكاء وغير ذكاء يقدر أن يكتسب تلك اللغة.
  ٣. الكلمة التي سمعها الأطفال ليس بقواعد اللغة أحيانا وغير كامل وجملتها قليلة.
  ٤. اللغة لا يعلم لمخلوق الخر لكن أن يتكلم الناس فقط.
  ٥. طريقة اكتساب اللغة الأطفال في اى مكان يناسب بالجدوال ويتعلق بالطريقة نظج النفس الأطفال.
  ٦. قواعد اللغة العرايية مشكل ومركب وعموم ليفهم الأطفال. لكن يقدر الأطفال في وقت مختصر هي بين ثلاثة أو أربع سنة فقط.
- في النظر الخلقية أن عملية تعميل الإنسان لاتساوى بعملية التعليم الحيوان. تعطى للحيوان المثير تكون تفاعل. اللغة هي ظاهرة الإجتماعى. ووظيفة المدرسة اللغة هي يتبع القوة ويربى وينشر القوة أو القدرة يحمل من الملامد وينشر كاملا. كل يتعلم الإنسان اللغة ليس بسبب من الحالة الخرجية، لأن اكتساب اللغة يحمل من الملامد. كل القدرة يحاول ويسكرها مرتبا. إذا لاينسب القدرة بالحقيقة، فالقوة ستغير وتحاول حتي يعطى المناسب بالحقيقة. كلمة أو اللغة يلفظ من تاسير بيئتها كل من الأب والأم والأخ وغيرها. ٢٨

٢٧. نفس المرجع ، ٢٤٠،

٢٨ نفس المرجع ، ٨٢،

### ب) نظرية السلوكية (Teori Behavioristik)

أن يكتسب الطفل اللغة عن طريقة البيئة التي يعيش فيه هي من الطريق الحفظ والتكرار والتقليد. دماغ الطفل في وقت تولد أمها كقرباس الفارغ. ففي الحاضر تملئها بالخبرات. في هذه النظرة أن المعلومات في اللغة الإنسان هي من التوحيد الواقعات اللغوية تجريب للإنسان. نظرية السلوكية يقول أن المعلومات اللغوية مكون من التابع العلاقة بين المثير والإستجابة (S-R/Stimulus-Respon).

كما قال (Blomfield) أن كل الإستجابة يسبب التفاعل للسمع. هذه التفاعل يكون الإستجابة للمتكلم. وكذلك ينتهان في المتبادلي. وهذا الرأي تسمى بالنظر ميكانيكي (Meckey: 1960:5-6). في النظر السلوكية أن يولد الطفل وليس له قوة اللغة. يوالي الطفل اللغة بالطريقة التعليم. تصوّر هذه النظرية ككيفية اكتساب اللغة للطفل في المرحلة الأولى. في هذه المرحلة يكتسب الطفل نظام الصوت من اللغة الأمه. رغم أن يتمكن في غلقاء نظام الصوت سائر اللغة في أنحاء العالم. لكن البيئة تعطى له المثال ويؤثره تأثير دائماً ومراراً من النظام الصوت لغة أمه. وتعطى له الدافعة ليقلدها فتصبح الطفل قادرا في استابها من اللغة أمه.

### ج) نظرية التفاعلية (Interactional Teory)

يرى بأن اللغة يكتسبها الطفل عن الطريق التعامل بين القدرة اللغوية والبيئة التي يعيش فيها (Ellis, 1982:129) وذلك توضيحاً على تعامل اللغة الواقعي بين الطفل أو المتعلم مع الأخر. وغير تفاعليون أن اكتساب اللغة حدث من خلال قدرة فطرية عند الطفل أو المتعلم مع البيئة اللغوية<sup>٢٩</sup> وعبر

<sup>٢٩</sup>. عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي (المملكة العربية السعودية: جامعة الملك سعود). ١٩٨٢. ص: ١٤٩.

التفاعليون بأن القدر اللغوية (اللغة الأولى كان أم اللغة الثانية) هي تتعلق بالمدخل (Input) الذي يثير على قدرة الطفل أو المتعلم مع القدرة الداخلية التيملكها الطفل أو المتعلم. وغير بأن الطفل الذي يولد زله أدوات اكتساب اللغة (LAD). ليس له قدرة لغوية مباشرة الآ عن الطريق المدخل (Input) المحتجة المناسبة.

## ٢- نظرية اكتساب اللغة الثانية

حدث اكتساب اللغة الثانية بأنواع الطرائق. على كل عمر لأهداف المتنوعة وطبقات لغت المتغيرة. تأسس على هذه حقيقية، نستطيع أن نختلف أنواع اكتساب اللغة الثانية. أما الخلاف الأساسي هو في اكتسابه، بتعليم أو طبيعية. يقول كراسن وترل (Krashen & Therrel)، أن اكتساب اللغة الأولى هو تحصيل واكتساب اللغة الثانية هو التعليم. اكتساب بموصوف بداهة وتعليم بموصوب تركيب<sup>٣٠</sup>.

إن البحث عن اكتساب اللغة الثانية قد حصلت النظريات كثيرة. في هذا البحث، بعض النظرية ينال اهتماما واسعا لأن استطاعها لشرح ظواهر اكتساب اللغة الثانية. منها:<sup>٣١</sup>

### (أ) النظرية التثقيفية. (Acculturation theory)

إن التثقيفية هي عملية لتنسيق النفس على الثقافة الجديدة، وتعريف بأن ذلك من أهم ناحية في اكتساب اللغة وذلك بسبب حالتين. الأول، أن اللغة هي وسيلة يعبرها الإنسان عن ظواهر الثقافة. والثاني، نظرا إلى خلفية اللغة

<sup>30</sup>. ibid: hal 29

<sup>31</sup>. Rohmani N.I. dan Abdurrahman, *psikolinguistik konsep dan isu umum*. (Malang: UIN Press, 2008),77.

الثانية لقد ظهر اكتساب اللغة عن طريق النظر إلى مجموعة الطفل أو المتعلم مع لغة الهدف<sup>٣٢</sup>.

أما الفروق النفسية التي تؤثر في التكيف الثقافي فقد ذكر الثومان (Schumann)، كما يلي:

(١) الصدمة اللغوية (Language Shock)، وتحدث عندما يجد المتعلم نفسه في البيئة اللغة الثانية فجأة، ويجب عليه أن يستعملها فهما وإنتاجا، وهو غير قادر على ذلك أو غير واثق من نفسه.

(٢) الصدمة الثقافية (Cultur Shock)، وتحدث عندما يفقد المتعلم ذاته ووجهته في مجتمع اللغة الهدف، ويشعر بالقلق و الخوف، و نحو ذلك من العوامل النفسية التي تحدث عادة بسبب الفروق الاجتماعية والفواصل بين ثقافة المتعلم وبيئة لغة الهدف.

(٣) الدافعية (Motivation)، وهي أحد العوامل النفسية المهمة التي يؤثر ضعفها على اكتساب اللغة الثانية.

(٤) الحواجز الذاتية / الأنانية (Ego Boundaries)، التي قد تمنع المتعلم من المشاركة في أنشطة معينة، فتحدث من معرفته بثقافة لغة الهدف، ومن ثم تقلل من فرض اكتسابه اللغة.

فهذه النظرية إذن ترى أن هذه العوامل الاجتماعية والنفسية تؤثر في اكتساب اللغة تأثيرا غير مباشر، وذلك بواسطة تأثيرها على درجة اندماج المتعلم بمجتمع لغة الهدف. وهذا لا يؤثر على كمية الداخل اللغوي الذي يتلقاه من هذه البيئة فحسب، وإنما يؤثر أيضا على قدرة المتعلم على فهم هذا الداخل واستيعابه، ومن ثم يصعب تحويله إلى حاصل لغوي يتحول إلى لغة مكتسبة<sup>٣٣</sup>.

<sup>32</sup>. Ibid: hal 76

<sup>33</sup>. عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية وتعليم اللغة العربية (رياض: مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ١٩٩٩)،

### ب) النظرية الخطابية (Discourse Theory)

بناء على هذه النظرة، يرى هاتش (Hatch)، أن متعلم اللغة الثانية يكتسبها بالتواصل الحقيقي بها إذا توفر له الدافع نحو استعمالها، ويزداد الدافع كلما أنجز المتعلم عملاً أو تحقق له هدف أو رغبة. ويرى هاتش أن اكتساب اللغة يعتمد على الحديث وفق المبادئ الآتية:

- ١) تراكيب اللغة الثانية تنمو وفق مسلك طبيعي متدرج.
- ٢) عندما يتحدث الناطقون باللغة الهدف مع متعلمها فإنهم يكتسبون حديثهم ويسطوناه وفقاً للمستوى لهؤلاء المتعلمين.
- ٣) وبناء على ذلك فإن متعلم اللغة الثانية يستقبل منها ما هو شائع وسهل متدرج، ومناسب لمستواه، ولا يستعمل منها إلا ما يستعمل وضعه في تراكيب واضحة يفهمها سامعيه من الناطقين باللغة الهدف.
- ٤) التدرج الطبيعي قد فرضه الحديث نفسه، أو طبيعة التواصل، من غير حاجة إلى دراسة هذا التدرج دراسة معرفية فطرية، كما يرى المعرفيون الفطريون<sup>٣٤</sup>.

### ج) النظرية المراقبة (The Monitor Theory)

أن المراقبة هي آلة أو وسيلة التي تستعمل المتعلم لتسكيل لغتها. في هذه النظرية المراقبة، كان عوامل المؤثرة التي تؤثر على استخدام المراقبة هي، أن المراقبة تحتاج إلى ساعة. إذا كان الساعة كاف، متكلم لديه فرضة التفكير والتطبيق قواعد اللغة. وإذا كان تصميم اللغة وسدادها من أهم الشيء في ذهن المتكلم فعملت مراقبة عن طريق رشيق. وأن التطبيق لمعارف اللغة (سلوك اللغة) تدل على المراقبة<sup>٣٥</sup>.

<sup>٣٤</sup>. نفس المرجع، ٢٨٧

<sup>٣٥</sup> Kolid A.H dan Andika Dhutha B, *Dasar-dasar Psikolinguistik* (Bandung: UPI Press, 2009), 92.

## هـ. عوامل اكتساب اللغة

إن تأثير اكتساب اللغة ونمو اللغة منذ الطفولة بعوامل مختلفة يتصل بعضها بالتكوين العصبى النفسى العضود للفرد، ويتصل بعد الآخر بالبيئة التي يعيش فيها الطفل.

كانت عوامل المؤثرة في اكتساب اللغة فيما يلي:

### ١. العمر (Age)

لقد كان مسألة العمر وهي من المسألة الهامة عندما يتعلق بتعليم اللغة، وقد كان من الأقوال الشائعة في هذا المجال أن الطفل أقدر من البالغ على تعلم اللغة، على أساس عدة افتراضات:

- (أ) عقل الطفل أكثر استعداد من الناحية بيولوجية، فهو أطوع وأكثر مرونة.
  - (ب) شخصية الطفل أميل إلى تقليد من الشخصية البالغ بشكل عام
  - (ج) الطفل أجراً من البالغ في تجريب اللغة، وعدم الحرج من الأخطاء اللغوية.
  - (ح) سن الطفل يساعد المعلم على استخدام أساليب تعليمية أكثر تنوعاً و تشويقاً من الأساليب التي يمكن استخدامها في تعليم البالغ. كما أن سن الطفل تجعل استخدام الألعاب اللغوية والغناء أليق من استخدامها في تعليم البالغ.<sup>٣٦</sup>
- ورغم أن معظم هذه الافتراضات صحيحة، إلا أن بعضها غير مقبول بصفة ثانية. وبتحديد أدق، إنها جميعال افتراضات صحيحة باستثناء الافتراض الأول الذي هو محل شك. وعلى كل حال، للبالغ مزايا تجعل في وضع أفضل من الطفل في تعلم اللغة:

(١) لدى البالغ خبرة أطول وأوسع في الإستقراء والاستنتاج والتحليل، مما يجعل أسرع في اكتشاف نحو اللغة، وصرفها.

<sup>٣٦</sup>. محمد على الحوالي، الحياة مع لغتين - الثنائية اللغوية - (رياض: المملكة العربية السعودية)

٢) لدى البالغ خبرة معرفية حياتية أوسع من الطفل، مما يجعل أقدر على الإستيعاب.

٣) لدى البالغ ذاكرة أقوى وأكثر تحمل. ففي الوقت الذي لا تتحل ذاكرة الطفل سوى بعض كلمات جديدة في الساعة الواحدة، تستطيع ذاكرة البالغ أن تتحمل عبئا أكبر يصل إلى عشرين كلمة جديدة أو أكثر. فالبالغ أقدر على تعلم كميات أكبر من اللغة الجديدة في الجلسة الواحدة.<sup>٣٧</sup>

## ٢. الذكاء (Kecerdasan)

تدل أبحاث<sup>٣٨</sup> على أن الطفل العادى يبدأ الكلام حينما يبلغ من العمر ٨، ١٥ شهرا، والقصد ببدء الكلام نطق الألفاظ بطيقة صحيحة وفهم مهنها. وعند ضعف العقول لايتأخر الكلام حتى سن ٤، ٣٤ شهرا. وتدل الأبحاث على أن الطفل الموهوب يبدأ الكلام حينما يبلغ عمر ١١ و٧ شهرا تقريبا

ويرتبط المحصول اللفظي عند الأطفال ارتباطا عاليا بنسبة ذكائهم حتى أن بعض علم النفسى يتخذونه أساسا لقيسا ذكاء الأطفال.

## ٣. البيئة (Lingkungan)

يرى دولاي (Dulay)، أن نوعية بيئة اللغة مهمة جدا لطالب في تعلم اللغة الجديدة (اللغة الثانية). وبيئة اللغة هي كل الأشياء التي يسمع ويشهد طالبا

<sup>٣٧</sup>. نفس المرجع، الحياة مع لغتين - القنائة اللغوية، ٧٨.

<sup>٣٨</sup>. نفس المرجع، (ميد-١٩١٣-ص ص ٤٦٠/٤٨٤)

المرتبطة بالغة الثانية التي يتعلمها. هذه بيئة اللغوية يستطيع أن يميز بيئة اللغوية الطبيعية والبيئة اللغوية الاصطناعية.<sup>٣٩</sup>

## (١) البيئة اللغوية الطبيعية

يقتصد بالبيئة اللغوية الطبيعية تؤدي إلى اكتساب اللغة بغرض التفاهم ونقل المعلومات، أي مع التركيز على المحتوى. وهذا ما نفعله عندما نتحدث مستخدمين اللغة الألى أو اللغة الثانية في الشارع أو الملعب مثلا. وفي المقابل، عندما يستخدم المعلم اللغة الثانية في غرفة الصف في تدريب اللغوي، فلاشك أن تركيز هناك لا يكون على المحتوى، بل على الصيغ اللغوية<sup>٤٠</sup>

## (٢) البيئة اللغوية الاصطناعية.

كما ذكر أن بيئة اللغوية الاصطناعية هي البيئة التعليم اللغة الثانية في الصف. هي سبيل اكتساب و اللغة الثانية. ورغم أن هذه البيئة محدودة الأثر في تكوين مهارة اتصالية فعالة، إلا أن لها فوائد لا يمكن إنكارها. فالمدرسة تقدم خلا واقعا لملايين الطالب الذى لا يمكنهم أن يذهبوا إلى موطن اللغة الثانية ليسمعوها هناك ويكتسبونها في بيئة الطبيعية، إذ تقوم المدرسة بإحضار اللغة الثانية إليهم.<sup>٤١</sup>

أن المدرسة قد تهتم بعرض الأحكام النحوية اللغة الثانية، وهذا قد يتناسب مع سن بعض المتعلمين الذين يرغبون في اكتشاف أسرار في اللغة الثانية عن طريقة استقراء القوانين أو عن طريقة استقراء القوانين أو طريقة استنباط القوانين.

<sup>٣٩</sup>. نفس المرجع، اللغة النفسى ٢٥٧-٢٥٨.

<sup>٤٠</sup>. محمد على الخوالي، الحياة مع لغتين-الثنائية اللغوية- (رياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٧)، ٦٥.

<sup>٤١</sup>. نفس المرجع، ٦٥.

إضافة إلى هذا، إن القوانين اللغوية قد تساعد في المراقبة المتعلم لنفسه وهو يكتسب اللغة الثانية أو يتكلمها. كما أنها تساعد في تصحيح نفسه إذا أخطأ.<sup>٤٢</sup>

#### ٤. العرض الرسمي (Formal Presentation)

أن تعليم اللغة الرسمي في اكتساب اللغة الثانية مختلفة من البيئة التعليم اللغة في الفصل يتكون على خمسة الخصائص كما يلي<sup>٤٣</sup>:

(أ) بيئة تعليم اللغة في الفصل، تتميز بعوامل علم النفسى الاجتماعى التي تشمل التسويات، والتأديب، ولإجراءات التي يستعملها.

(ب) في بيئة الفصل، يفعل اختيار الأول على بيانات اللغوية التي يفعل المدرس أن يستند مناهج الدراسية التي يستعملها.

(ج) في بيئة الفصل، يتعلم قواعد النحوية واضحا لزيادة نوعية اللغة الطلبة التي لم يستقبل في البيئة الطبيعية.

(د) في بيئة الفصل، يجهز البيانات وحالات اللغوية الاصطناعي، عن البيئة اللغوية الطبيعية.

(هـ) في بيئة الفصل، توفر الأدوات التعليمية مثل كتب المدرسة وكتب الداعية وسبورة ووظائف التي يجب إكمالها ومثل ذلك.<sup>٤٤</sup>

اختتم خمسة الخصائص أن بيئة الفصل هو بيئة التركيز على التوعية في اكتساب القواعد وأشكال اللغة التي درستها. ولكن تعليم اللغة الثاني الرسمي نقل

<sup>٤٢</sup>. نفس المرجع، ٦٦

<sup>٤٣</sup>. محمد علي الخوالي، المرجع السابق. ص: ٧٨

44. Abdul Chaer, *Psikolinguistik Kajian Teoretik* (jakarta: PR Rineka Cipta, 2009), 253

المختملة لينتج المتحدثين التي يستطيع أن تواصل طبيعيا كأنه متحدثين الأصليين.<sup>٤٥</sup>

### ٥. الدافعية (Motivasi)

ويعرف كوني (Connie) بأنها حافز دريفر (Driver) داخلتوجد السلوك نحو بعض الغايات. وتعمل الدافعية على مساعد الأفراد على تغلب على حالة الكسل واقصور. وقد تعمل القوى الخارجية على تأثير في السلوك، ولكن القوى الدافعية هي التي تعمل على الدفع السلوك وتحفيزه.<sup>٤٦</sup>

والدافعية أو الدوافع هي المثير الداخلي يحرك السلوك الأفراد ويوجهه للوصول إلى هدف معين. ويعرفها محمد حسن عمران بأن مجموعة الشارح التي تدافع المتعلم إلى الانخراط في نشاطات التعليم التي تؤدي إلى بلوغ الأهداف المنشودة وهي ضرورة أساسية لحدوث التعليم، ودونها لا يحدث التعلم.<sup>٤٧</sup>

### و. الفرق بين اكتساب اللغة وتعليم اللغة

كما سبق عرضه أن اكتساب أشار على تولى بدون مستفيق. أما تعريف التعليم هو اكتساب على المادة أو اكتساب على المهارة بدروس أو عبرة. و الفرق بين اكتساب اللغة وتعليم اللغة يستطيع أن ينظر رسم البيان كما يلي:

تعليم اللغة	اكتساب اللغة
غير تشبه الطفل في اكتساب اللغة الأولى أو اللغة الأم	تشبه الطفل في اكتساب اللغة الأولى أو اللغة الأم

<sup>٤٥</sup>. نفس المرجع، ٢٥٤.

<sup>٤٦</sup>. نائر أحمد غباري، الدفعية النظرية و التطبيق (عمان: دار المسيرة للنشر و التوزع، ٢٠٠٨)، ١٧.

<sup>٤٧</sup>. نفس المرجع، ١٨.

يستعملها الشعور	يستعملها تحت الشعور
اللغة الجلي (eksplisit)	اللغة الضمني (implisit)
تعليم رسميا فائدة	تعليم رسميا غير فائدة
يهتمّ بشكل علم اللغة	يهتمّ بمحتويات التوصية
أتمّ في بيئة رسميّة	أتمّ في بيئة غير رسميّة
المصادر الرئيسيّة لتدرّب وإختبار على القوّة <sup>٤٨</sup>	المصادر الرئيسيّة ليعمل عناصر اكتساب الإستراتيجية

قد بيّنت ذلك الجدوال عن فروق اكتساب اللغة وتعليم اللغة أن تعليم اللغة مرتبطة بالعمليات التي تحدث عندما الطفل تعليم اللغة الثانية بعد أن يسلم لغة الأولى. واكتساب اللغة فيما يتعلق لغة الأولى، حين ان تعليم لغة فيما يتعلق باللغة الثانية. فضلا عن اكتساب اللغة وجد بالعقل الباطن وبشكل طبيعي في حين تعليم واعية ومتعمدة.

<sup>48</sup>. Djoko Saryono, Pemerolehan Bahasa Teori Dan Serpik Kajian (Malang: Nasa Media, 2010), hlm 54

## الفصل الثالث.

### عرض البيانات و تحليلها.

بحث هذا البحث ونتائج البحث وفيها الصورة العامة عن معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في فلوصو باجتان جوى شركية وعرض البيانات الاختبار وتحليلها.

أ. لمحة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في فلوصو باجتان.

#### ١. نشأة المعهد.

أن معهد الحديث "الأنوار" فلوصو باجتان جوى شرقية، وأول إقامة هذا المعهد من المصلّى أو مسجد صغير الإسم "الأنوار" في السانة ١٩٨٠، الحاج كيرري الأنوار يجرب أن تطبق (الممارسة) العلوم الذي يقدر من بعد المعهد وهي مكانها تعلم يكتني معهد تيرماس (Termas, pacitan) وكراڤياء (Krapyak, Yogyakarta) وليربويو (Lerboyo, Kediri) يمارس أنشطة تدريس العلوم الدينية والقرآن للناس حول المعهد. كثير من الناس الذين يأتون في بيتها قليلا فقليلًا فصار كثرة من الناس أتي من القرية الأخرى في مدينة الباجتان لتعلم معها.

العلوم الأساسية التي يدرسها هو القراءة وسورة الفاتحة الصاحيحة وجيدة. بالاستعمل علم القراءة الذي قدتعلمها. لذلك لم يكن من المستحيل عندما يتعلم الطلبة عن سورة الفاتحة بفصيحة مرة واحدة لعدة أشهر. ثم لإضافة البصيرة لجمع الطلبة، وقدم الكتاب الصفراء. هذا النشاط يفتعل بعد يتعلم الفاتحة معا. الكتاب الصفراء التي تدرس وهي من الكتاب القاعدة (للطلاب المبتدئين). مثل نحو الواضح وفقه الواضح وأربعين نواوى ورياض الصالحين ورسالة الصيام وغير ذلك. ليس من النادر أنه يجعل ملخص أو

تلخيص التي تجلب لك من الكتاب في مواجهه المشكلة الذي يحدث في المجتمع.

مغادرين من بناء له مبادرة ليعمر معهد ليسكون حيث كانوا يدرسون. بدءا من بناء البسيط الذي تم بناؤه قريب من بيتها التي يواجهه الى الغرب. عدد من الغرف المبنى. كانت الطلبة في الأصل يرجع الى البيت والآن يستطيع ان يسكن في المعهد. حتي الطلبة الذين يأتون أكثر. من سنة الأخرى فإن عدد الطلبة الذين يعيشون في المعهد الأنوار يزيد ولا ينقص.

بعد بضعة الأشهر تقديم اقتراح، وجاء فريق من وزارة الأديان بياجتان وجاء الى فونوروجو لإكمال الملف، يعني تعليم الأطفال. فضلا عن الملائمة للتراخيص. في ذلك العام تراخيص للمؤسسة المدرسة المتوسطة الأنوار خارج وأعلن قائمة بذاتها وبوصفها عضوا في العمل المدرسة جماعة المستوى (KKM). مرحلة مدرسة متوسطة في باجتان، في الزمان الآن تربية في الأنوار لا تزال تشير إلى المناهج الدراسية مع المعهد الحديث تحت قيادة مدير للتربية الإسلامية الحديثة .

معهد الأنوار هو ليس الأخرى معهد الحديث الذي يتحد تعليم السلفي مع تعليم الحديث. هذا المعهد لديه بعض المؤسسات المدرسة الرسمية. وهي التربية الإسلامية الحديثة (KMI) الأنوار و المدرسة المتوسطة

والمدرسة الثانوية والمدرسة الدينية الأنوار.<sup>49</sup>

<sup>49</sup> Dokumentasi pp Al-anwar thn 2014.

## ٢. الرواية معهد الأنوار.

إن رؤية عن معهد الأنوار جعل الطلبة أن يملك صفة الإسلامية والإنجاز والمستقل وماجستير في تكنولوجيا والأخلاق الكريم. الخاص لتعليم اللغة العربية لمجتمع الطلاب في معهد الأنوار فلوصلو فاجتان جوى الشرقية.

أما الرسالة وهي كمايلي:

- (أ) تنفيذ التربية الإسلامية الرجوع إلى تحسين الأداء.
- (ب) تنفيذ الطلبة لقائم بذاته عن النفس والنبيلة
- (ج) يتتبع الاجواء الملائمة المؤسسة قادرة على المناقسة في التعامل مع تغيير الزمان.<sup>٥٠</sup>

## ٣. أهداف معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار.

يهدف هذا معهد إلى تنمية مهارة الطلبة العربية التي تكون أداة في الدراسة الإسلامية. ولزيادة قدرة الطلبة لمواصلات باللغة العربية شفويًا أو تحريريًا، ولزيادة قدرة الطلبة لقراءة الكتب العربية وفهمها وترخمها.

## ٤. هيكل التنظيمي في معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار.

معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار هو وحدة من مدارس وليس الأخرى معهد الحديث الذي يتحد تعليم السلفي مع تعليم الحديث. هذا المعهد لديه بعض المؤسسات المدرسة الرسمية، وهي التربية الإسلامية الحديثة

<sup>50</sup> <http://ponpesalanwar.org/tentang-kami/visi-dan-misi>

(KMI) الأنوار و المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية والمدرسة الدينية الأنوار.  
وهيكل التنظيمي في معهد الأنوار كالاتية:

(١) رئيس معهد

(٢) مدير معهد

(٣) قسم التعليم

(٤) قسم الإدارة

(٥) قسم اللغة

(٦) قسم الكشافة

(٧) قسم الطالب

(٨) قسم الشركة

(٩) المعلمين

ب. عرض البيانات و تحليلها.

١- ملاحظة الأولى

في لأول مرة قامت الباحثة عن الملاحظة في معهد التربية الإسلامية  
الحديثة "الأنوار" فلوصو باجتان. أخذت الباحثة ملاحظة الأول في التاريخ ١٣  
فبراير ٢٠١٦. تحدث مع المدير المعهد و سؤل الباحثة عن اكتساب اللغة

الثانية وهي اللغة العربية في هذا المعهد وتطلب إستأذان ليعمل ملاحظة في هذا البحث<sup>51</sup>.

توجد الباحثة عن مسألة كبيرة في معهد "الأنوار" هي كثرة عن الطلبة لا يستعمل عن اللغة الذي يكتسبها، أما في هذا المعهد أن اللغة هي تاج المعهد. إن معهد الحديث في فلوصو باجتان هي ليس الأخرى معهد الحديث الذي يتحد تعليم السلفي مع تعليم الحديث. هذا المعهد لديه بعض المؤسسات المدرسة الرسمية. وهي التربية الإسلامية الحديثة (KMI) الأنوار و المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية والمدرسة الدينية الأنوار.

يجب على كل طلاب في معهد الأنوار أن يشتركوا في تعليم اللغة العربية كل يوم قيل ابتداء الدراسة حتى خمسة عشرة دقيقة، بتعليم المهارات اللغوية الأربع يعني مهارة الإستماع ومهارة الكتابة ومهارة الكلام ومهارة القراءة. وأن الباحثة تركز باستعمل مهارة القراءة لبحث الدراسة اكتساب اللغة لدى الطلبة في معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار للحصول اكتساب اللغة الثانية الحاص في اكتساب المفردات العرابية.

تجيب على كل الطلبة في معهد الحديث "الأنوار" بإستخدام اللغة الأجنبية (اللغة العرابية و اللغة الإنجليزية) في الإتصال اليومي ولو عند هن حطاء في كلام وهذا أحد عملية اكتساب اللغة التي توجد في معهد الحديث "الأنوار" فلوصو باجتان. هناك عوامل التي تؤثر إلى اكتساب المفردات مثل أعطى المشرف و المشرفة المفردات الجديدة كل يوم في الصباح و المساء، ومعظم الدروس في المعهد يستحديم اللغة العربية و اللغة الإنجليزية ما عدا بيئتهن، هن نلن المفردات الجديدة حين في الفصل او في الفتح المعجم او في خارج الفصل عيנד تكلم مع

<sup>51</sup>Hasil wawancara dengan ust PM Al-Anwar(Choirul Anwar"mudiru madrosah"), tgl 14 februari 2016. Jam 08.49 di ruang guru PM Al-Anwar.

الأخر. حتى أن يكثر تلاميذ المفردات الجديدة في ذهنهن حيث في أنشطتهن اليومية أو بيئتهن و لكن حين تعلمن او تتحدثن في الفصل مع الزملائهن، وكذلك هن تسكن في مكان واحد وبيئة واحدة. وهذا الحال ليبدل على صناعة البيئة اللغوية في هذا المعهد يكون رثعا ولجاما بوجود المدرسة و المعهد في المكان واحد، ولحفظ على اكتساب اللغة الثانية التي قد تناول التلاميذ لكي تخالط بينهم و تستطيع أن تتطور لغتهن سرعة. إلقاء المفردات الجديدة للمشرف او المشرفة الى التلاميذ تبدأ من حولهن مثل آلة استحمام وحول المقصف وحول المكتبة وحول المعهد.<sup>٥٢</sup>

## ٢- استخدام اللغة الثانية

وكان مظاهر اكتساب اللغة في معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار تنقسم على قسمين، وهما اكتساب اللغة و تعليمها وتؤكداهما في نظرية حفظ المفردات حيث هناك، فرضية اكتساب والتعليم اللغة الثانية وهي في اللغة العرابية. أن حفظ المفردات هو آلة أو وسيلة التي تستعمل المتعلم لتشكيل لغتها. رأي كراسن (Krashen) أن هذه عملية حفظ المفردات حدثت قبل الكلام وبعده<sup>٥٣</sup>. وهذا حفظ المفردات تستعمل لتراقب الكلام الذي يناسب بالقواعد اللغة.

تستقديم الباحثة هذا البحث في المعهد الحديث "الأنوار" فلوسو باجتان و ليس هناك عملية اكتساب اللغة فحسب ولكن توجد أيضا تعليم اللغة، و هما اكتساب اللغة تعليم اللغة و تؤكد هذه المظهر نظرية المراقبة (Monitoring) حيث هناك: افتراض الاكتساب و التعليم إظهار اللغة الثانية يستطيع أن يسرح

<sup>٥٢</sup>. نفس المرجع، ٣١

<sup>٥٣</sup> Kholid A.H dan Andikha Dutha B, *Dasar-dasar psikolinguistik* (Bandung:UPI Press, 200٩), 107.

بعمليتين، هي اكتساب و تعليم. وقع اكتساب طبيعيا بسبب الدور في الإتصال الطبيعي الذي يهتم بالمعنى، و وقع التعليم اللغة الثانية رسميا.

بجانب أعطاء المفردات كل يوم، كثير من أنشطة المعهد أوجب إلى تلاميذ تحدثن بإستخدام اللغة العربية و اللغة افنجليزية، و تدير الخطابة اللغة العربية واللغة الإنجليزية كل أسبوع، ويعقد الأنشطة الإختيار فسمه المحاضرة "specch" التي توجد كل اسبوع للفصل الأول الى فصل الخامس، وتشترك الطلبة المسابقة لللغوية خارج المعهد مثل القراءة الشعر وغير ذلك، لذلك كان الطلبة يزداد المفردات الجديدة ليس من فتح المعجم ولكن من إتصالحهم مع أصدقائهم ثم تستخدم في الحوار كل يوم.

إلقاء المفردات الجديدة في معهد الحديث "الأنوار" فلوصلو باجتان من الإسم و الفعل على السواء وتسير كل يوم وكل وقت، هناك نظام الخاص عن إستخدام اللغة هي تقسم بمؤسسة لغوية الأسبوع العراي و لأسبوع الإنجليزي. و جب على كل تلاميذ تتكلمن مناسبة بجدوال مؤسسة المركزية، لإن فيه حكمة للطلبة التي لاتستخدم اللغة العرايية واللغة الإنجليزية في كلامهن. وتقسيم الحكم الى ثلاثة الأقسام، وهي:

١. الخفيفة.

هي اللغة تستخدم اللغة الأم مرة، وحكمها تحفظ إحدا الدروس اللغة العرايية ويدور الساحة مرة مثل: المطالعة أو المحفوظات أو الحديث وغير ذلك.

٢. المتوسطة

هي اللغة تستخدم بلغة الأم مرتين، وحكمها تحفظ جز عمّ ويدور الساحة مرتين.

### ٣. الثقيلة

هي اللغة تستخدم باللغة الأم ثلاثة مرات، وحكمها تلبس الحمار المحصوص لمجوزة اللغة حتى ثلاثة الأيام و يدور الساحة ثلاث المرات.<sup>٥٤</sup>

### ٣- عوامل اكتساب اللغة

من هلال المقابلة بين الباحثة والتلاميذ الفصل الأول من المدرسة الثانوية عن اكتساب المفردات في معهد الحديث "الأنوار" فلو صو باجتان، كانت الطلبة لهم طريقة التعلّم لتسهّلهن في تكليم لغة العربية هن تكتبن المفردات الجديدة في مفكرة جيب ثم تجعلن جملة المفيدة ثم تجعلن الى المشرف والمشرفة كل يوم الجمعة وتخفظن المفردات الى المشرفة كل يوم الجمعة. والأخير تستخدم من المفردات في تكلمهم مع الزملائهم كل يوم. لأن في رأيهن إذ استخدم من كل يوم تسرع في حفظ المفردات وفي فهم لغة العربية. هذا مطابقة على تعريف اكتساب اللغة الذي وقع بعملية طبيعية وغير رسمية.

بوجود اكتساب المفردات في هذا المعهد تساهد هم على فهم الدروس عند تعلّم في الفصل المعظم دروسم باللغة العرايية. وهذا تكون الطلبة بالفرح والحماسة على تعلّم اللغة العربية وكذلك بالنظام التي يلزم لجميع الطلبة أن تتحدثن باللغة العربية واللغة الإنجليزية تبديلا.

كانت الطلبة لهم خبرة جديدة من هذه اكتساب المفردات، منها زيادة المعلومات عن اللغة التي لم يعرف من قبل خاصة اللغة العربية من هجة المفردات والتركب، تستطيع أن تكلم بفصاحة بغير لغة الأم مع الأصدقاءهم، تقدر أن تترجم وتصنع الخطابة باللغة العرايية و اللغة الإنجليزية بنفسهم،

<sup>54</sup> Hasil wawancara dengan ust PM Al-Anwar (Ali Mustofa "qismu lughoh"), tgl 16 februari 2016. Jam 10.00 di ruang guru PM Al-Anwar.

تستطيع أن نسنع الإنشاء اليومي، وتسرع على فهم الدروس في الفصل، إحدًا من التلاميذ اسمها تري نور هياتي (Tri Nur Hayati) تشرع بالشروع لأن تستطيع أن تكلم باللغة العربية فصيحة، تقدر أن تفهم الدعاء عند الصلاة وقراءة القرآن ولو قليلا، تستطيع أن تشترك جميع المسابقة اللغوية في معهد الحديث "الأنوار" مثل المسابقة صناعية الشعر، تقدير أن تشترك المسابقة المحاضرة باللغتين التي سنعقد كل سنة للفصل الأول إلى فصل الخامس، هذه المسابقة وهي المسابقة مهمة لقسم اللغة المركزية، كما في شعار المعهد "اللغة تاج المعهد" هذ دليل أن اللغة مهم في هذا المعهد، ولأخير لتنمية اعتماد على نفس التلاميذ في تكلم اللغة العربية و اللغة الإنجليزية.

أما راء التاميد عن اكتساب المفردات في معهد الحديث "الأنوار" فلوصو باجتان تعطي المنافع الكبيرة في حياتهن. شعرت الطلبة أن تعلم اللغة العربية وافنجليزية كاللعب في أثناء تعلّم، ونعرف المفردات الجديدة أكثرهن من هلال تكلم مع الزملائهم.<sup>55</sup>

معهد الحديث "الأنوار" فلوصو باجتان هو إحدًا من معاهد اللغة في ولاية باجتان. هذا موقف على الأغراض لإقامة هذا المعهد هي يوصف الجميل من الناس الجديدة المؤمنة والمتقية وعندهن الأخلاق الكريمة، ولمن المعلمات الواسعة وقدرة علي تحقيق النفس في بيئة المجتمع. منهج التربية في هذا المعهد تحتوي على المدرسة الثانوية والمدرسة العالية وجد هما في البيئة الوحدة.

<sup>55</sup> Ksimpulan dari hasil wawancara dengan seluruh santri kelas 1 MA PM Al-Anwar plosopacitan.

وستقدم الباحثة في هذا البحث ترتيباً بأسئلة البحث:

١. ما عمليّة إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في باجتان؟

٢. كيف استخدام اكتساب اللغة الثانية المكتسبة لدى الطلبة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في باجتان؟

٣. ما عوامل إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" في باجتان؟

أ. عمليّة إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" فلوصو باجتان.

أ. تلفّظ المفردات

هذه العمليّة كلّ يوم في الساعة ٠٦,٣٠-٠٧,٠٠ قبل يتبدء الدراسة وتجمع الطلبة في مكان واحد وتقود رئيسة التلفّظ هذه العملية بأن تقرأ المفردات التي قد تعطى من الأول اللقاء الى الآخر بأمس. وتقلدها الطلبة معاً زتعطى رئيسة التلفّظ أغار اللغة إلى جمع الطلبة لتوجبها وترجم المفردات.

ب. حركات المفردات

هذه العمليّة تعمل في يوم الإثنين في الساعة ١٣,٠٠-١٤,٠٠ نهاراً. وتجمع الطلبة في مكان واحد هناك وحد ثلاثة اللغة وهي اللغة العربية واللغة الإنجليزية و اللغة الإندونيسية. يعمل الطلبة عن المحاضرة (speech) أمام أصدقائهم ونبدل كل أسبوع. ونفتش مع المشرف والمشرفة.

### ج. المحاوره (المحادثة)

هذه العمليّة تعمل في جملة الثانية في الساعة ١٦،٠٠-١٦-٥٠ مساءً. وتجمع الطلبة في ميدان المعهد. وتقود رئيسة المحاوره (المحادثة) من قسم حركات اللغة بأن تغن الغناء العرايية مع الطلبة. وتجاوز الطلبة باللغة العربية بالرزمة والفصيحة. وتأمر رئيسة المحاوره (المحادثة) إحدى الطلبة لتقلّد الآخر بالألعاب ماتشاء. هذه العمليّة يشحذ إيكاريّ اللغة وسجاعة الطلبة. هذه الألعاب مؤثّر ليضيع الملل للطلبة قديماً.

من ثلاثة العمليّة اللغة (تلفظ المفردات وحركات اللغة والمحاوره) أنّ إذا تكتسب الطلبة نفردات اللغة العرايية طبيعيّة كأن تكتسب اللغة الأول/ لغة الأم. تكتسب المفردات وتستعملها في محادثة اليومية بلا تهتمّ القواعد اللغة كفيالمحاوره تتحدث الطلبة مع زملائهم قوائد اللغة في كلام اللغة العربية وإذا تتكلم في كل الأيام أسبوع الألى أيضاً.

في اكتساب اللغة تقع من غير حاصل التعلّم، في أيّ مكان تكتسب اللغة بلا مدرّس. تكتسب الطلبة اللغة من العمليات اللغة كفي تلفظ المفردات، تكتسب المفردات المتنوّعة والجديدة بقراءة المرور حتّى تحفظها. وفي حركات اللغة تكتسب غناء العراب وألعاب لغة العرايية. والوسائل في المعهد لسبورة المفردات والمحادثة تيسّر في اكتساب اللغة العربية.

من ثلاثة أعمال اللغة مطابق بالنظرية في اكتساب اللغة الثانية هي نظرية المراقبة (Teori Monitoring). كما شرح في الباب الماضي.

وهذه المفردات المكتسبة لدى الطلاب:

الجملة	المفردات المكتسب	الإسم	الرمزة
٦	ظَلَامٌ، صَوْتُ، حَفِيرٌ، صُرَاخٌ، حَرَجٌ، أَطَلَّ	تري نور هياتي	١
٩	وَجَدَ، وَسَطٌ، عُرْفَةٌ، يَنَامُ، لَيْلٌ، بَرْدٌ، سَاكِنَةٌ، سَمِعَ، شَيْئًا.	فاجار نور عزيزة	٢
١٢	فَتَحَ، جَارٌ، يَلْعَبُ، نَزَلَ، دَخَلَ، وَصَلَ، فَيْلٌ، نَصَرَ، مَدَّ، عَمِلَ، كَثِيرٌ، حَسَارَةٌ.	عين الرحمن	٣
١١	حَطَفَ، طَرُبُوشٌ، بَكَى، ضِيَاعٌ ، يَفْعَلُ، اقْتَرَفَ، اِرْتَكَبَ، اِثْمٌ، يُرِيدُ، نَطَقَ، يَسْتَطِيعُ، .	أديتيا كورنيوان	٤
٧	انْصَرَفَ، أَشْفَقَ، اِكْتَسَاءٌ، فِنَاءٌ، حَفِيفًا، عِظَامٌ، جَوْفٌ	مرسيني	٥
١٢	حَالَفَ، وَجَّهٌ، جَنَاحَيْنِ، يَدٌ، عَاهَدَ، وَصَارَ، تَذَكَّرَ، حَدَّثَ، تَمَسَّكَ فَضَائِلِ، جَمَعَ، مَزَجَ.	سيسوانطي	٦
١٢	يَمْتَلِكُ، يَسْتَحْيِي، يَعْوِقُ، يَشْعُرُ، يَسْكُرُ، يُوْخِهُ، قَابِلٌ، يَزِلُّ، اسْتَوْدَعَ،	ألفية المنورة	٧

	يَقَعُ، يَتَمَلَّقُ، عُصُونٌ.		
٩	يَلْتَقِي، بَيْتٌ، عَلَجٌ، يَنْشَقُّ، سَأَلَ، زَرَغٌ، سَاقٌ، نُورٌ، يَتَكَوَّرُ.	اخي دفري	٨
١١	يُدْرِكُ، الْعَرَائِرُ، حَضْرَاءٌ، زَرَغٌ، الشِّتَاءِ، بَذْرٌ، أَسْوَدٌ، يَنْبُتُ، دَقِيقٌ، مِثْرٌ، نَهَائِيَّةٌ، تَمَّنٌ.	تري هريونو	٩
٨	أَجَابَ، سَبْعَةٌ، وَاحِدٌ، جَمِيعٌ، أَتَى، شِرَاءٌ، كُلٌّ، فَرَخٌ.	يتيمة المطمئنة	١٠
٩	نَقَدَ، سُرٌّ، رِيحٌ، تَسَلَّمَ، فَتَحَ، هَضْبَةٌ، بَابٌ، وَسَطٌ، أَبْجَلٌ.	ديني أرديانسة	١١
١٢	عُشْبٌ، اسْتَطَعَ، سِلْسِلَةٌ، مَشَعَلٌ، مَاشِيَّةٌ، حَوْضُ السَّبَاحَةِ، كَبَشٌ، عَالَمٌ، جَبَلٌ، حَالٌ، بَابٌ.	يودي سوليسواتي	١٢

نظر إلى البيانات السابقة أن المفردات المكتسبة هي المفردات التي تكتسب الطلبة في الفصل بقراءة البصوص بعشرة المواضع وهي الرعى والذئب، الثعلب والعزم، الحارق،

الصبي والفيل، هل تعاهدون على ترك الكذب، التقليد الأعمى، الشر بلشر، الأسد والفأر.

بطريق الاختبار، في أول مرة الباحثة تعطي توزع النصوص بموضوع الرعى والذئب، الثعلب والعزم، الحارق، الصبي والفيل، هل تعاهدون على ترك الكذب، التقليد الأعمى، الشر بلشر، الأسد والفأر. على الطلبة، بعد أن قرأت الباحثة نصوصه ثم الباحثة تأمرهم ليفهموا النصوص بوضع علامة من المفردات التي لا يفهموا معناها.

كان المفردات المتعلمة يعني من الرعى والذئب، الثعلب والعزم، الحارق، الصبي والفيل، هل تعاهدون على ترك الكذب، التقليد الأعمى، الشر بلشر، الأسد والفأر وهي خمسون.

المفردات المتعلمة				
يَنْشَقُّ	سَاقٌ	رَأً	نُفَاحَةٌ	ضَحِكَ
حُرْطُومٌ	تَنَاوَلَ	شَجَرَةٌ	طُولٌ	أَرْغَبَ
فَقَصَ	سَجَّيْنَا	إِطْلَاقٌ	نَادَى	قَبَضَ
يَلْمَى	عَاهَدَ	رِيَشٌ	خِيَارٌ	بَطْنٌ
سَرَقَ	طَافَ	صَيْفٌ	الْحَيَوَانُ الْأَلَيْفُ	أَسْفَلَ
نَشَلَ	ثَعْلَبٌ	زَهْرَةٌ	هَوَةٌ	شَرِيعٌ
كَلَبٌ	حَجَرٌ	فَلَاخٌ	مِضْحَةٌ	تَنَاوَبَ
أَمْوَالٌ	أَنْفُوسٌ	تَحْتَقِرٌ	زَارٌ	شَرَعَ

قَطَعَ	عَزَنَ	ظَهَرَ	يَعُودُ	شِدَّةِ الأَلَمِ
عَصَا	أَجَابَ	طَلَبَ	أَبْرَزَ	قِرْشًا

ب. استخدام اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" فلوصو باجتان.

ثم استخدام المفردات لدى الطلبة في معهد "الأنوار" أول مرة، بعد أن ترجمت الباحثة النصوص بعشرة موضوع وهي الرعى والذئب، الثعلب والعزم، الحارق، الصبي والفيل، هل تعاهدون على ترك الكذب، التقليد الأعمى، الشر بلشر، الأسد والفأر. فتبينه إلى الطلبة من المفردات لا يفهم معناها ثم يأتي الباحثة مفردتين المكتسبة على الطلبة في معهد الحديث "الأنوار" و من تلك المفردات المكتسبة تأمرهم الباحثة أن تجعل المفردات المكتسبة وتطويرها في جملة مفيدة.

وهذا تطبيق استخدام المفردات لدى الطلبة في معهد الحديث "الأنوار" فيما يلي:

الجملة المفيدة	المفردات	الإسم	النمرة
هَذِهِ اللَّيْلُ هَوُّهُ ظَلَامٌ وَبَرْدٌ	ظَلَامٌ	تري نور هياتي	١
سَمِعْتُ عَلِيَّ صُرَاخًا فِي الْحَارِجِ الْبَيْتِ.	صُرَاخٌ		

تطبيق إستخدام المفردات المكتسبة لدى الطلبة الأول في جملة مفيدة يعنى وجدة الخطأ في الإستعمال الإسم الإشارة، مثل في جملة (هَذِهِ اللَّيْلُ هَوْنُهُ ظَلَامٌ وَبَرْدٌ) الكلمة "الليل" وهو مذكر وصل بالاستعمال الإسم الإشارة "هذا".

أما الخطأ الثاني وجدت الباحثة في جملة مفيدة (سَمِعْتُ عَلِيَّ صُرَاحًا فِي الْحَارِجِ الْبَيْتِ)، وهناك خطأ في إستعمال الضمير عن الكلمة "سَمِعْتُ" لأنه عَلِيٌّ هو الرجل، والرجل هو مذكر فالصحيح بدون تأنيث (ت). أما في تصريف اللغوى الكلمة "سَمِعَ" يوجد ضمير مستطير "هو".

اللمرة	الإسم	المفردات	جملة المفيدة
٢	فاجار نور عزيزة	وَسَطٌ	فِي الْوَسَطِ الْمَكْتَبِ كِتَابُ اللَّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
		سَاكِنَةٌ	يَسْكُنُ فِي الْقَرْيَةِ لِأَنَّ هَوَانَهُ سَاكِنَةٌ

وجدت الباحثة الخطأ في جملة مفيدة، مثل (فِي الْوَسَطِ الْمَكْتَبِ كِتَابُ اللَّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ) من كلمة "المكْتَبُ" غير مناسب لأنه لا يوجد وسط المكتب. أما كعدته عَلَى الْمِكْتَبِ أو تحت المكتب. ولكن إذ تحليل من ناحية النحو فلذلك غير مسألة أما في ترجمته غير مناسب.

اللمرة	الإسم	المفردات	جملة المفيدة
٣	عين الرحمن	وَصَلَ	وَصَلَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي السَّعَةِ

السَّابِعَةَ تَمَامًا			
طَلَبَ الصَّيِّ عَنِ الطَّعَامِ وَمَدَّ يَدَهُ	مَدَّ		

هنا لا توجد الباحثة الخطأ في استعمال الكلمة أو الكتابة في جملة مفيدة، حتى تستطيع أن تفهم الباحثة. هذه الطالبة تستطيع أن تطبق استخدام المفردات بجيد.

التمرّة	الإسم	المفردات	جملة المفيدة
٤	أديتيا كورنيوان	طَرُبُشْ إِقْتَرَفَ	عَلَى الرَّئْسِ طَرُبُشْ لَوْنُهُ أَحْمَرٌ إِنَّ أَقْتَرَفُ مِنَ الذُّبِّ يَارْسُولَ اللَّهِ مَا لَا اسْتَطِيعُ تَرَكُهُ.

وجدت الباحثة خطأ عن الكتابة في جملة مفيدة (إِنَّ أَقْتَرَفُ مِنَ الذُّبِّ يَارْسُولَ  
اللَّهِ مَا لَا اسْتَطِيعُ تَرَكُهُ) الكلمة "إِنَّ" فكتابته فالأصح "إِنِّي" لأنه حرف توكيد ونصب،  
ينصب اسمه ويرفع خبره. والحرف "ي" ضمير متصل للمتكلم مبنى على السكون في محل  
نصب ويوجد اسم إنَّ.

التمرّة	الإسم	المفردات	جملة المفيدة
٥	مرسيني	جَوْفٌ	لِطَائِرٍ جَوْفَاءٌ وَلَكِنَّ مُحَالِفًا لِنَّاسٍ

قَمُوسٌ مَهْمُوسٌ يُؤْتُونَ حَفِيفٌ إِلَّا قَمُوسٌ الْمَنُورُ.	حَفِيفٌ		
---	---------	--	--

هنا لا توجد الباحثة الخطأ في استعمال الكلمة أو الكتابة في جملة مفيدة، حتى تستطيع أن تفهم الباحثة. هذه الطالبة تستطيع أن تطبق استخدام المفردات بجيد.

التمرّة	الإسم	المفردات	جملة المفيدة
٦	سيسوانطى	مَزَحَ جَمَعَ	لَا يَمَزُحُ عِنْدَ سَمْعِ الْأَدْنُ يَذْهَبُ الْمُسْلِمُونَ إِلَى الْمَصَلِّ لِيُصَلِّيَ جَمَعَتًا

وجدت الباحثة الخطأ في جملة مفيدة " لَا يَمَزُحُ عِنْدَ سَمْعِ الْأَدْنُ " في الكلمة "لَا يَمَزُحُ" الخطأ عن الحركة فأصح "لَا يَمَزُحُ" لأنه حرف "لا" يسمى حرف النفي وجزم، يجزم فعلا مضارعا واحدا، مبنى على السكون.

وجدت الباحثة خطئين في جملة مفيدة التي جعله أما الخطأ الأول في إستعمال الكلمة (يَذْهَبُ الْمُسْلِمُونَ إِلَى الْمَصَلِّ لِيُصَلِّيَ جَمَعَتًا) كلمة "يَذْهَبُ" يعنى وجدت خطأ في إستعمال الضمير مستتر "هو" فأصح كلمة الْمُسْلِمُونَ هو بضمير مستتر "هم" وكذلك في كلمة "يَذْهَبُ" فأصح "يَذْهَبُونَ".

أما الخطأ الثاني عن الكتابة في كلمة "لِيُصَلِّيَ" فكتابته صحيحة "لِيُصَلِّيَ" ليس بدون "ى".

الجملة المفيدة	المفردات	الإسم	النمرة
يَشْعُرُ فَاطِمَةُ مَصْدُوعٌ فِي الصَّبَاحِ	يَشْعُرُ	ألفية المنورة	٧
أَمَامَ الْبَيْتِ شَجَرَةٌ هَا عَصُونٌ كَثِيرٌ	عَصُونٌ		

أما الخطأ بعدة وجدت الباحثة في جملة مفيدة، مثل (يَشْعُرُ فَاطِمَةُ مَصْدُوعٌ فِي الصَّبَاحِ) والمخطأ في الكلمة "يَشْعُرُ" والأصح "تَشْعُرُ" لأن أما يشعر بالضمير "هو" ولكن فاطمة مؤنث ويستخدم الضمير "هي" كمثل في تصرف اللغوى.

الجملة المفيدة	المفردات	الإسم	النمرة
زَرَعَتْ خِيَارٌ فِي الْبُسْتَانِ	زَرَعَ	اخي دفري	٨
سَأَلَ الطُّلَّابُ إِلَى الْمَدْرِسِ	سَأَلَ		

وجدت الباحثة الخطأ في جملة مفيدة، مثل (زَرَعَتْ خِيَارٌ فِي الْبُسْتَانِ) في كلمة "فِي الْبُسْتَانِ" فلاصح "فِي الْبُسْتَانِ" لأن كلمة بستان مجرور بالفي، وعلامة جره كسرة ظاهرة على الآخر، وهو المضاف.

الجملة المفيدة	المفردات	الإسم	النمرة
آتَ عَلِيٌّ فِي الْبَيْتِ جَدُّهُ عِنْدَ الْمَسَاءِ تَصْنَعُ عَائِيسَةُ الْخُبْزَ وَأَكَلَّ عَلِيُّ كُلُّهُ	آتَى كُلُّ	تري هريونو	٩

الخطأ بعده وهو في الكتابة وجدت الباحثة في جملة (آتَ عَلِيٌّ فِي الْبَيْتِ جَدُّهُ عِنْدَ الْمَسَاءِ) في الكلمة "آتَ عَلِيٌّ" فالأصح فكتبته "آتَى عَلِيٌّ" وجملة (البيت بجوار الصيدي) صحيحة من ناحية النحو بل لم يناسب في المعنى، يعني كلمة صيدي (pharmacy) ينبغي به صيدلية (Pharmacist)

الجملة المفيدة	المفردات	الإسم	النمرة
لَيْسَ دُونََ فَيَمَّا سَبْعَةٌ أُوسُقِ صَدَقَةٍ تَعَلَّمْتُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فَرَحًا جِدًّا	سَبْعَةٌ فَرَحَ	يتيمة المطمئنة	١٠

وجدت الباحثة الخطأ في جملة (لَيْسَ دُونََ فَيَمَّا سَبْعَةٌ أُوسُقِ صَدَقَةٍ) الخطأ في كلمة "سَبْعَةٌ" فالأصح "سَبْعَةٍ" لأنه يوجد أخوات كان، مبني على الفتح والكلمة "سَبْعَةٍ" وهذا مضاف إليه مجرور وعلامة جره كسرة.

الجملة المفيدة	المفردات	الإسم	النمرة
أَنَا تَسَلَّمَ مِنْ مُصِيبَةِ زَلْزَلٍ جَرِيَتْ تَسْبَعُهُ مَرَّتٌ فِي هَضْبَةٍ الصفى و المروى	تَسَلَّمَ هَضْبَةٌ	ديني أرديانسة	١١

استخدام المفردات المكتسبة لدى الطالبة في جملة مفيدة يعنى وحد خطأ في استعمال الضمير و الكلمة، مثل في جملة (أَنَا تَسَلَّمَ مِنْ مُصِيبَةِ زَلْزَلٍ) كلمة "تَسَلَّمَ" وصل بالضمير "أنا" فصار "آتَسَلَّمَ" ولذلك في تحليل النحو فير مناسب أيضا.

الجملة المفيدة	المفردات	الإسم	النمرة
عِنْدِي أَرْبَعَةُ الْبَابِ فِي الْبَيْتِ لَأَسْتَطِيعُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ عِنْدَ الْمَطْرِ.	بَابٌ إِسْتَطَاعَ	يودي سوليسواتي	١٢

أما الطالب الأخرى عند الباحثة وجدت الحطأ في جملة (عِنْدِي أَرْبَعَةُ الْبَابِ فِي الْبَيْتِ) كلمة "البَابُ" فالأصح "الأبوابُ" لأنه هناك أربعة باب. إن عدد جملة على ثلاث ويسمى جمع وكل جمع مؤنث، وغير مناسب في تركيب النحو أيضا.

ونظر إلى البيانات السابقة، أن نتيجة من استخدام اللغة الثانية يعنى في اللغة العربية التي جعل الطلبة في جملة المفيدة فحصلتها يقيس بالقدرة الممتاز لطلبة التي تجعل جملة

من المفردات التي تكتسبها يوجد الخطء قليل وجيّد لطلبة التي تجعل جملة من المفردات التي تكتسبها يوجد الخطء.

فهذا أن تبين هذه النتيجة في رسم البيان الآتي:

القدرة	الإسم	النمرة
جيدة	تري نور هياتي	١
جيد جدا	فاجار نور عزيزة	٢
ممتازة	عين الرحمن	٣
جيد جدا	أديتيا كورنيوان	٤
ممتازة	مرسيني	٥
جيد	سيسوانطي	٦
جيد جدا	ألفية المنورة	٧
جيد جدا	اخي دفري	٨
جيد جدا	تري هريونو	٩
جيد جدا	يتيمة المطمئنة	١٠
جيد جدا	ديني أرديانسة	١١
جيد جدا.	يودي سوليسواتي	١٢

ونظر إلى بيانات السابقة، أن نتيجة من استخدام المفردات التي تجعل الطلبة في جملة مفيدة فحصل على قدرة المتنوعة.

ج. عوامل إكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد "التربية الإسلامية الحديثة الأنوار" فلوصو باجتان.

ثم بعد أن يبحث الباحثة بطريق الملاحظة (Observation) وطريق المقابلة (Interview). ومن طريق الملاحظة وطريق المقابلة فتحصل الباحثة على البيانات التي تنتج إليها لإجابة العوامل المؤثرة من اكتساب اللغة الثانية وهي اللغة العربية لدى الطلاب في معهد الحديث الأنوار.

وبالتالي كانت الباحثة ستبين عن العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية وهي اللغة العربية لدى الطلاب في معهد الحديث الأنوار. في هذه البيانات كسبتها الباحثة من طريق الملاحظة وطريق المقابلة مع الطلاب في معهد الحديث الأنوار.

رأي عبد الخير (Abdul Chaer)، أن العوامل المؤثرة على الحصول فياكتساب اللغة الثانية هي العمر (Umur) والذكاء (Kecerdasan) والبيئة (Lingkungan) والعرضى الرسمي (Formal Presentation)

والدافعية (Motivasi) .<sup>56</sup>

<sup>56</sup> Abdul Chaer, *Psikolinguistik Kajian Teoretik* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2009), 215-256.

والعوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية وهي في المفردات اللغة العربية لدى الطلاب في معهد الحديث الأنوار كما يلي:

(١) العمر (Umur)

كان الرأء العام أن تعليم اللغة الثانية على الطفل أحسن ونجاح من التعليمها البالغ. أما الطفل ينجحها من الأصوات والبالغ ينجحها من القواعد اللغة. ولكن اختلاف هذه العمر لم يؤثر على السرعة والنتيجة من الأصوات وقواعد اللغة من التعليم اللغة الثانية.

وهذا العمر، لم يؤثر الطلبة في اكتساب اللغة الثانية أو تعليم اللغة العربية على طلبة برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

(٢) الذكاء (Kecerdasan)

تدل أبحاث<sup>٥٧</sup> على أن الطفل العادي يبدأ الكلام حينما يبلغ من العمر ٨، ١٥ شهرا، والقصد يبدأ الكلام نطق الألفاظ بطيقة صحيحة وفهم مهناها. وعند ضعف العقول لايتأخر الكلام حتي سن ٤، ٣٤ شهرا.

(٣) البيئة (Lingkungan)

كان عوامل المؤثرة الثالثة يعنى البيئة. أن هذه بيئة اللغة تتكون من البيئة اللغوية الطبيعية والبيئة اللغوية الإصطناعية. أما البيئة اللغوية الطبيعية هي بيئة طبيعي التي تؤثر الشباب في تعليم اللغة الثانية واكتسابها غير ادركها من زملائهم وأسرتهم وغير ذلك.

هذه الطلبة في معهد الحديث الأنوار عندما أول مسكنهم في معهد لم يدرك أن يكتسب المفردات الجديدة تتناولون من بيئهم يعني زملائهم ووسائل الاتصال في ذلك المعهد، وتم مجردون أن يطبقوها في المواصلات اليومية.

<sup>٥٧</sup>. نفس المرجع، (ميد-١٩١٣-ص ص ٤٦٠/٤٨٤)

وأما بيئة اللغة الإصطناعية هي بيئة التعليم اللغة التي تركز في قدرة قواعد اللغة بإدراك وتقع خلال تعليم اللغة العربية في الفصل كان المدرس يعطيهم المفردات كل المقابلة ويمارسونهم الحوار باللغة العربية ثم يأمرهم أن يحفظها ويطبق الإستخدامها. وفي هذا البرنامج يساعدها بالكتاب الخاص لدفع تعليم الطلبة.

#### (٤) العرض الرسمي (Formal Presentation)

في ذلك البرنامج، يتعلم الطلبة أربعة المهارات يعني مهارة الإستماع ومهارة الكتابة ومهارة الكلام ومهارة القراءة. هنا، هم يتعلمون المفردات أن تسلط على أربعة مهارات.

والمنهج الذي تستخدمها المدرّسة في تعليم المفردات يعني المدرسة تعطيهم المفردات ثم تشرح معناها وتأمّر أن يحفظوا المفردات وتطبيقها في جملة المفيدة.

فلذلك، باستخدام ذلك المنهج أو المنهج الآخر المدبّر بجيد فعرض الرسمي تأثير الكبير على اكتساب اللغة الثانية أو تعليمها.

#### (٥) والدافعية (Motivasi)

إن تعليم اللغة الثانية هناك الإنسان الذي له الدافعية القوية للوصول إلى غايته تميل إلى النجاح. فبدون دافع تكون عملية التعليم بطيئة للغاية ويكون التعريض للغة مجرد ضجيج لا معنى له. وكلما قوى الدافع ودام، قوي الانتباه وزاد التعليم وأسرع.

بعض دافعيّتهم أنهم يريدون أن يستطيعوا اللغة العربية إستطاعا كاملا ويستطيعون محاورة بين الناس.

هنا، الدافعية تأسر الطلاب لأنها تعلمون اللغة العربية في معهد الحديث الأنوار بمجتهد.

## الفصل الرابع

### الإختتام

#### أ. نتائج البحث

وبعد أن تنفذ الباحثة بحثها حصلت إلى نتائج البحث كما يلي:

١. أن عملية اكتساب اللغة الثانية وهي في اكتساب المفردات لطلاب من بيئتهم المثل وسط المحادثة اليومية مع أصدقائهم أو فتح المعجم وتلك المفردات استعملتها الطلاب في جملة مفيدة لأن في معد "الأنوار" وجب علي الطلاب أن تتكلمن باللغة العرابية موقف بجدوال. يعني يكتسب يتكون على تري نور هياقي تكتسبه ستة وفاجار نور عزيزة يكتسبها تسعة وعين الرحمن يكتسبها إسنا عشر وأديتيا كورنيوان يكتسبها احدى عشر ومرسيني تكتسبه سبعة و سيسوانطى يكتسبها عشرة وألفية المنورة تكتسبه اثنا عشر واخي دفري يكتسبها تسعة وتري هريونو تكتسبه ثلاث عشر وبييمة المطمئنة تكتسبه سبعة وديني أرديانسة تكتسبه تسعة ويودي سوليسواتي يكتسبها احدى عشر.
٢. تنيخة من استخدام اكتساب اللغة الثانية وهي في اكتساب المفردات لطلاب هي تري نور هياقي و سيسوانطى يقدران جيّد ثم وفاجار نور عزيزة وأديتيا كورنيوان وألفية المنورة واخي دفري وتري هريونو وبييمة المطمئنة وديني أرديانسة ويودي سوليسواتي يقدروان جيّد جدا ثم وعين الرحمن ومرسيني يقدر ممتاز.
٣. العوامل التي تؤثر في اكتساب اللغة الثانية لدى الطلاب معد التربية الإسلامية الحديثة "الأنوار" هي العمر والذكاء و الدفعية العرض الرسمي. وهذه العوامل تؤثر في اكتساب اللغة الثانية أو تعليمها.

ب. مقترحات البحث

وبعد قامة الباحثة تحليل البيانات التي حصلت عليها المقترحة كما يلي:

١. ترجو الباحثة أن هذا البحث أن تكون مرجعا لمن يريد أن يدرس اكتساب اللغة الثانية هي في اكتساب المفردات وما يتعلق بها.
٢. وللطلبة خصوصا لقسم اللغة العرايية وأدبها الذين يرجون أن يعرفوا قدرتهم في اللغة الأجنبية عليهم أن يستعملوا تلك اللغة كل يوم لأن اللغة ممارسة.
٣. الأفضلوا لمدرس اللغة الأجنبية عليهم أن تعلموا المفردات التي تناسب عمر الطلبة.

## قائمة المراجع

### المراجع العربية

- الأستاذ الأسنة من جامعة باريس. الألسنة علم اللغة الحديث. المبادئ والأعلام، بيروت-لبنان، ١٩٨٠.
- توفيق محمد شاهين، علم اللغة العام. القاهرة: مكتبة وهبة، ١٩٨٠
- ثائر أحمد غباري، الدفعية النظرية و التطبيق. عمان: دار المسيرة للنشر و التوزيع، ٢٠٠٨
- الدكتور أحمد منصور عبد المجيد سيد، علم اللغة النفسي. الرياض: جامعة الملك سعودية ١٩٨٢
- عبد الله العزيز، بن إبراهيم العصيلي. علم اللغة النفسي. الرياض، ٢٠٠٦.
- عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية و تعليم اللغة العربية. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ١٩٩٩
- عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي. الرياض: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٢
- عدس، عبد الرحمن والأخرون. "البحث العلمي" ديوي. ردمك ١٤١٦
- شاهين، توفيق محمد، علم اللغة العام. القاهرة: مكتبة لبنان، ٢٠٠٦
- محمد أحمد السيد، اللغة تدريس واكتسابا. الرياض: دار الفصيل الثقافية، ١٩٧٧
- محمد علي الحوالي، الحياة مع لغتين - الثنائية اللغوية - . الرياض: المملكة العربية السعودية

- منصور، عبد المجيد سيد أحمد، علم اللغة النفسى. رياض: عمادة شؤون المكتبات
- مايلز، روزاموند ميتشل و فلورنس، نظريات تعليم اللغة الثانية. رياض: جامعة الملك سعود ٢٠٠٤



## المراجع الأجنبية

- Abdul Chaer, *Psikolinguistik Kajian Teoretik* . jakarta: PR Rineka Cipta, 2009
- Abdurrahman Rohman Nur Indah, *Psikolinguistik Konsep Dan Isu Umum*. Malang: UIN Press 2008
- Dardjowidjojo Soenjono, *Psikolinguistik Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia 2005
- Djoko Saryono, *Pemerolehan Bahasa Teori Dan Serpik Kajian*. Malang: Nasa Media, 2010
- Dokumentasi pp Al-anwar thn 2014
- Hasan Mamluatul, *Proses Manusia Berbahasa*. Malang: UIN Press 2010
- Hasil wawancara dengan ust PM Al-Anwar(Choirul Anwar”mudiru madrosah”), tgl 14 februari 2016. Jam 08.49 di ruang guru PM Al-Anwar
- Hasil wawancara dengan ust PM Al-Anwar(Ali Mustofa”qismu lughoh”), tgl 16 februari 2016. Jam 10.00 di ruang guru PM Al-Anwar
- Henri Guntur Tarigan, *psikolinguistik*. Bandung: Angkasa, 1988
- Kholid A.H dan Andikha Dutha B, *Dasar-dasar psikolinguistik*. Bandung:UPI Press, 2009
- Ksimpulan dari hasil wawancara dengan seluruh santri kelas 1 MA PM Al-Anwar plosopacitan
- Lexo j Moleong. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja rosdakatya. 2014
- Rohmani N.I. dan Abdurrahman, *psikolinguistik konsep dan isu umum*. Malang: UIN Press, 2008
- Sri Utari Subyaktornababan, *psikolinguistik*. jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1992
- [Http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/ pemerolehan bahasa pertama dan bahasa kedua.](http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/pemerolehan-bahasa-pertama-dan-bahasa-kedua)
- [Http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/ pemerolehan bahasa pertama dan bahasa kedua.](http://massofa.wordpress.com/9/2/2016/pemerolehan-bahasa-pertama-dan-bahasa-kedua)
- [Http://ponpesalanwar.org/tentang-kami/visi-dan-misi](http://ponpesalanwar.org/tentang-kami/visi-dan-misi)





KEMENTERIAN AGAMA RI  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
FAKULTAS HUMANIORA

Jln. Gajayana No.50 Malang Telp. (0341) 570872, Faksimile (0341) 570872, website: <http://humaniora.uin-malang.ac.id>

BUKTI KONSULTASI

Nama : kunhaniah mabruroh  
NIM : 12310105  
Fakultas : Humaniora  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Pembimbing : Dr. H. Sutaman, M.A.  
Judul : " اكتساب اللغة الثانية لدى الطلبة في معهد التربية الإسلامية الحديثة الأنوار"  
فلوصو باجتان(دراسة تحليلية سيكولوجية).

NO	MATERI KONSULTASI	TANGGAL	TANDA TANGAN
1	Pengajuan judul	21 desember 2015	
2	Proposal skripsi	26 desember 2015	
3	Revisi proposal	19 januari 2016	
4	Seminar proposal	4 february 2016	
5	BAB I, II	16 february 2016	
6	BAB III, IV	13 maret 2016	
7	REVISI BAB III, IV	7 april 2016	
8	REVISI BAB III, IV	17 april 2016	
9	BAB I, II, III, IV	26 april 2016	
10	REVISI BAB I, II, III, IV	18 mei 2016	
11	ACC	24 mei 2016	

Mengetahui,

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
**FAKULTAS HUMANIORA**

Jalan Gajayana 50 Telepon (0341) 570872, Faksimile (0341) 570872 Malang 65144  
E-mail: [humaniora@uin-malang.ac.id](mailto:humaniora@uin-malang.ac.id) Website: <http://humaniora.uin-malang.ac.id>

Nomor : Un.03.3/TL.00/150/2016  
Lampiran : Satu Berkas  
Hal : Permohonan Izin Penelitian

5 Februari 2016

Kepada  
Yth. Kepala MA. Al-Anwar Modern  
Di Pacitan

*Assalamu'alaikum wa Rahmatullahi wa Barakatuh.*

Dalam rangka menyelesaikan tugas akhir (skripsi), maka kami mohon mahasiswa:

Nama : Kun Haniah Mabruroh  
NIM : 12310105  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

diberikan izin untuk melaksanakan penelitian di lingkungan instansi yang Bapak/ Ibu  
pimpin dengan judul penelitian :

اكتساب اللغة الثانية لطلاب في المعهد الأنوار العصر بياجتان

Demikian atas dikabulkan dan kerjasamanya kami sampaikan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum wa Rahmatullahi wa Barakatuh.*



Isti'adah, M.A  
No. ID. 57313 199203 2 002



**YAYASAN AL ANWAR**  
**KULLIYATUL MU'ALLIMIN AL ISLAMIYYAH**  
**(KMI) AL ANWAR**

**JL. KH. Hasyim Asy'ari No.41 Ploso Pacitan Kode Pos 63515**

**SURAT PERNYATAAN PENELITIAN**

No. 196/KMI/531/II/2016

Saya yang bertanda tangan di bawah ini, Direktur Kulliyatul Mu'allimin Al Islamiyyah (KMI) Al Anwar Ploso Pacitan, menyatakan bahwa:

Nama : **KUNHANIAH MABRUOH**  
NIM : 12310105  
Jurusan/Prodi : Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab  
Alamat : RT 04 / RW 02 Bogoharjo Ngadirojo Pacitan

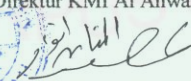
Saudara yang tersebut di atas benar-benar telah melaksanakan penelitian di Kulliyatul Mu'allimin Al Islamiyyah (KMI) Al Anwar Ploso Pacitan mulai tanggal 20 Januari sampai 10 Februari 2016 pada kelas IV KMI Al Anwar, untuk judul skripsi:

اكتساب اللغة الثانية بمعهد الأنوار للتربية الإسلامية الحديثة فلوصلو باجتان  
جاوى الشرقية (الدراسة التحليلية علم اللغة النفسي).

Demikian surat pernyataan ini dibuat dengan sebenar-benarnya, untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.



Pacitan, 13 Februari 2016  
Direktur KMI Al Anwar

  
Abdul Manan Anwar, B.A.

## Interviu dengan santri Al-Anwar Kelas XI

1. Pernahkah belajar Bahasa Arab sebelumnya?
2. Apa yang memotifasi anda untuk masuk di PP-Al-Anwar dan belajar Bahasa Arab?
3. Lebih berpengaruh manakah anda belajar bahasa Arab di rumah dan di PP Al-Anwar?
4. Bagaimana pengaruh dari keluarga dalam pembelajaran Bahasa Arab (kedua)?
5. Metode apa yang dipakai oleh pengajar dalam pembelajaran Bahasa Arab (kedua)?

### Panduan interviu dengan pengajar

1. Metode apa yang dipakai dalam pembelajaran Bahasa Arab (Kedua)?
2. Media apa yang dapat membantu dalam pembelajaran pemerolehan Bahasa Arab (Kedua)?
3. Bagaimana keadaan para santri di PP Al-Anwar saat pembelajaran Bahasa Arab (kedua)?
4. Apa yang memotivasi siswa dalam pembelajaran Bahasa Arab (Kedua)?

